

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ НИЗАМИ**

*На правах рукописи*

**УДК (415.61)**

**АКИЛОВА НАТАЛЬЯ ВАСИЛЬЕВНА  
ГЛАГОЛЬНЫЕ И ИМЕННЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СО  
ЗНАЧЕНИЕМ ЭМОЦИЙ И ЧУВСТВ**

**5А 111301 – Родной язык и литература (русский язык и  
литература)**

**ДИССЕРТАЦИЯ**

на соискание академической степени магистра

**«Рекомендовано к защите»**

**Начальник отдела магистратуры:**

**к.и.н., доц. М.Х. Эсанов \_\_\_\_\_**

**« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_**

**Зав. Кафедрой**

**«Русского языкознания»:**

**к.ф.н. Латипов О.Ж.**

\_\_\_\_\_

**Научный руководитель:**

**д.ф.н. профессор**

**Пардаев А.С.**

\_\_\_\_\_

**ТАШКЕНТ 2014**

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИ	3
Глава I. Фразеологизмы как единицы языковой системы русского языка ...	12
1. Фразеологический ярус русского языка и аспекты его изучения .....	12
2. Классификации фразеологических единиц. ....	23
Выводы по главе I. ....	33
Глава II. соотношение структуры и семантики фразеологических единиц со значением «эмоции и чувства» в русском языке .....	35
1. Специфика выражения концептосферы «эмоции и чувства» на лексическом и фразеологическом уровнях .....	35
2. Частеречная принадлежность и структура фразеологических единиц со значением «эмоции и чувства» .....	51
3. Основные типы категориальных ситуаций, отраженных в семантике фразеологических единиц со значением «эмоции, чувства».....	58
Выводы по главе II. ....	68
Глава III. Апробация методических материалов с содержанием русских эмоционально-фразеологических единиц .....	71
1. Уровень владения учащимися с нерусским языком обучения фразеологическими единицами, выражающие эмоции и чувства человека в русском языке(констатирующий срез) .....	71
2. Цикл уроков, ориентированных на усвоение ЭФЕ учащимися с нерусским языком обучения.....	77
Выводы по главе III. ....	89
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	91

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ **Ошибка! Закладка не определена**

ПРИЛОЖЕНИЕ. СПИСОК ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ СО

ЗНАЧЕНИЕМ «ЭМОЦИИ, ЧУВСТВА»

ГЛОССАРИЙ

## ВВЕДЕНИЕ

**Обоснование темы и актуальность исследования.** В трудах Президента Республики Узбекистан И.А.Каримова подчеркивается важная роль науки в развитии нашего общества: «Задачей науки является формирование нашего будущего, направлений завтрашнего дня, природной закономерности, показа такой, какой она будет. Наука должна стать средством, силой, движущей вперед развитие общества»<sup>1</sup>.

Русистика является одним из активно развивающихся направлений языкознания в Узбекистане. В настоящее время в русистике, как и лингвистике в целом, наблюдается процесс смены научной парадигмы, т.е. переход от преимущественно системно-структурного писания языка к исследованию его с позиций антропоцентрической лингвистики, основы которой заложены В. фон Гумбольдтом. Это проявляется в развитии новых направлений лингвистики: исследовании языковых картин мира, лингвокультурологии, когнитивной и гендерной лингвистики.

Фразеология представляет собой подсистему языка, особенно активно изучавшуюся во второй половине XX века, однако для современной фразеологии как науки в полной мере характерна смена научной парадигмы, т.е. переход от доминирующего системно-структурного описания к активизации когнитивных и прагматических исследований. С конца XX века во фразеологии стал осознаваться кризис структурно-семантической парадигмы; по мнению некоторых фразеологов, системно-классификационный подход исчерпал себя<sup>2</sup>. «На смену системно-структурной парадигме приходит когнитивная парадигма, в рамках которой ставятся вопросы, связанные с получением, кодировкой, хранением и передачей информации фразеологическими средствами.

---

<sup>1</sup> Каримов И.А. Идеология – это объединяющий флаг нации, государства // Свое будущее мы строим своими руками. – Ташкент: Узбекистан, 1999. – С. 96.

<sup>2</sup> Алефиренко Н.Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм: Монография. – М.: Элпис, 2008. – С. 5-6; Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996.

Главный стимул интерпретационного подхода во фразеологии конца XX-XXI веков – зарождение и становление в современном языкознании когнитивно-дискурсивной парадигмы»<sup>1</sup>.

Таким образом, **актуальность данного исследования** определяется настоящей необходимостью разработки когнитивных аспектов фразеологических систем этнических языков как важнейшей составляющей языковых картин мира.

«На наш взгляд, объектом фразеологической лингвокультурологии является лишь та часть внеязыкового мира, «предметы» которой оказываются духовно значимыми (для того или иного этноязыкового коллектива) ценностями, вербализованными посредством фразем <...> Объектом фразеологической прагматики являются те коммуникативно-стилистические свойства фразем, которые служат говорящим средством воздействия, убеждения и побуждения в процессе их общения и дискурсообразования»<sup>2</sup>. Безусловно, духовно значимыми для любого этноязыкового коллектива ценностями, вербализованными посредством фразем (фразеологических единиц) является область внутреннего мира человека, его эмоции, чувства, эмоциональные состояния.

«В настоящее время, когда вновь стала привлекательной идея В. Гумбольдта об изучении языка в тесной связи с человеком и успешно развивается антропоцентрическая лингвистика, особый интерес вызывает исследование внутреннего мира человека, его психического состояния»<sup>3</sup>. Жизнь в человеческом обществе, общественная природа человека обусловили развитие особой формы эмоционального отношения человека к окружающему миру. Эта особая форма выражается в эмоциях и чувствах, основой которых являются потребности человека в определенных связях с другими людьми (потребность в общении, в работе

---

<sup>1</sup> Алефиренко Н.Ф. Указ. работа, с. 21.

<sup>2</sup> Алефиренко Н.Ф. Указ. работа, с. 5-6.

<sup>3</sup> Лазариди М.И. Психические состояния в полевым описании. – Бишкек: Кыргызско-русский славянский университет, 2003. – С. 11.

и т.п.). Возникновение чувств находится в тесной связи с духовными (культурными) потребностями. По словам В.И. Шаховского, «эмоции несут особую нагрузку в современном общении, и свидетельством тому являются этническая, политическая, экономическая напряженность во взаимоотношениях власти и народа, разных народов, а также в групповых и межличностных отношениях. Различные виды этой напряженности объясняются биологической природой человеческого сознания и доминирующей ролью эмоций в нем»<sup>1</sup>. Это, безусловно, свидетельствует об особой ценности эмоций в человеческом обществе и о важности их изучения.

Части речи – давний и даже древний предмет изучения, однако сама их суть, их содержательная сторона и функциональный потенциал изучены и описаны в лингвистике далеко не с соответствующей объекту полнотой и глубиной. Об этом свидетельствует тот факт, что в последние десятилетия ЧР вновь активно изучаются в самых разных аспектах, в том числе и в когнитивном. Особой **актуальностью** отличается изучение когнитивного потенциала фразеологических единиц разной частеречной принадлежности в соотношении с их языковой репрезентацией.

Показательно, что Е.С.Кубрякова считает части особыми когнитивными структурами. По ее словам, «роль частей речи в любом языке связана не только с тем, что каждая из соотносимых к ним категорий обладает собственным диапазоном выражаемого ею содержания и известным набором осуществляемых ею функций. Она связана в меньшей степени и с тем, как категоризируется всё это содержание, по каким рубрикам распределяется и какие принципы положены в основу этого распределения»<sup>2</sup>.

Специфика частеречной классификации фразеологических единиц является еще одним свидетельством существования самостоятельного

---

<sup>1</sup> Шаховский В.И. Эмоции. Долингвистика. Лингвистика. Лингвокультурология. – М.: Либерком, 2009. – С. 7.

<sup>2</sup> Кубрякова Е. С. Язык и знание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С. 170.

фразеологического яруса, изучение которого в когнитивном аспекте, особенно в плане отражения эмоций и чувств, представляется чрезвычайно перспективным.

**Краткий анализ литературы.** Русская фразеология разносторонне изучена в синхронном и диахроническом аспектах в трудах В.В.Виноградова, Б.А.Ларина, В.Л.Архангельского, С.И.Ожегова, А.М.Бабкина, В.П.Жукова, А.И.Молоткова, М.М.Копыленко, З.Д.Поповой, В.М.Мокиенко, Н.М.Шанского, Е.И.Дибровой и мн. др.<sup>1</sup>.

Проблематика фразеологического яруса, в том числе и в сопоставительном аспекте, в исследовании языковых картин мира, разработана в Республике Узбекистан в работах Ш. Рахматуллаева, М.А. Садыковой, А.Н.Тихонова, М.И. Умарходжаева, Л.И.Ройзензона, Е.А. Малиновского, А.М.Бушуя, Т.А.Бушуй М.К. Халиковой, У.С. Абиходжаевой и мн. др.<sup>2</sup>.

В настоящее время наблюдается активизация интереса к изучению фразеологии как важной составляющей языковых картин мира, изучение фразеологии в когнитивном и прагматическом аспектах. «Неклассическая»

---

<sup>1</sup> Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – С. 118-161; Ларин Б.А. Фразеология // Б.А.Ларин. История русского языка и общее языкознание (избранные работы). – М.: Просвещение, 1977. – С. 125-162; Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1964; Ожегов С.И. Лексикология, лексикография. Культура речи. – М.: Высшая школа, 1974; Бабкин А.М. Идиоматика и грамматика в словаре // Современная русская лексикография. – Л.: Наука, 1980. – С. 4-19; Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 1978; Жуков В.П. Русская фразеология. Учебное пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 1986; Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: ЛГУ, 1977; Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии (фразеосочетания в системе языка). – Воронеж: ВГУ, 1989; Мокиенко В.М. Славянская фразеология. – М.: Просвещение, 1989; Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1985; Диброва Е.И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1979.

<sup>2</sup> Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Комус Бош тахририяти, 1992; Садыкова М.А. Русско-узбекский фразеологический словарь. – Ташкент: Фан, 1972; Тихонов А.Н. Фразеология // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология / Под ред. Л.А.Новикова. – М.: Русский язык, 1987. – С. 115-136; Умарходжаев М.И. Основы фразеографии. – Ташкент: Фан, 1983; Ройзензон Л.И. Русская фразеология. Учебное пособие. – Самарканд: СамГУ, 1977. – 120 с.; Малиновский Е.А.История изучения проблем фразеологии в русском языкознании. – Ташкент: Фан, 1991; Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии. – Самарканд: СамГУ, 1982. – 114 с.; Бушуй Т.А. Фразеографирование в контрастивном лексическом словаре методом гнездообразования // Филологические науки. – Тамбов: Грамота, 2010. - № 2 (6). – С. 25-28; Халикова М.К. Фразеология как форма отражения национального менталитета в языковой картине мира (на материале русского и узбекского языков): Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 1999 Абиходжаева У.С. Национально-прагматический аспект при переводе фразеологических единиц: Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 2002.

фразеология, связанная в основном с исследованием лингвокультурологических и когнитивных аспектов фразеологии, отражена в работах В.Н.Телии, Н.Ф.Алефиренко, Н.Н.Семеново З.Р.Аглеевой Л.Г.Золотых, Л.М.Ковшовой, А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко<sup>1</sup>. Однако ряд проблем фразеологии оказался к настоящему времени изученным явно недостаточно, начиная со статуса фразеологии как самостоятельного яруса и заканчивая частеречной классификацией фразеологических единиц в разных языках, включая описания соотношения структурных моделей и семантики фразеологизмов.

Феномен человеческих эмоций также имеет давнюю историю изучения, в том числе и в лингвистике, в исследованиях Л.Г. Бабенко, Г.Э. Бреслава, В.И. Болотова, Н.А. Красавского, Н.Н. Малаховой, М.И. Лазариди, В.И. Шаховского и мн. др.<sup>2</sup>. Тем не менее, результаты изучения эмоций имеют существенные лакуны, не выделены даже дифференциальные признаки имен эмоций, отличающие их от обозначений других сфер духовной жизни человека (ср. радость, жалость, гнев, смятение, негодование, ярость / спокойствие, уверенность, сомнение, сочувствие и т. д.).

Недостаточно изучены эмоции также в аспекте специфики их представления через фразеологические единицы разной частеречной принадлежности, а также в целом специфика представления эмоциональной концептосферы на фразеологическом уровне.

---

<sup>1</sup> Телия В.Н. Указ. работа; Алефиренко Н.Ф. Указ. работа; Алефиренко Н.Ф., Семеново Н.Н. Фразеология и паремология. – М.: Флинта, 2009; Золотых Л.Г. Когнитивно-дискурсивные основы фразеологической семантики: монография. – Астрахань: АУ, 2007; Ковшова М.Л. Культурно-национальная специфика фразеологических единиц (когнитивные аспекты): Автореф. дисс... канд. филолог. наук. – М., 1996. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка. – Кострома: КГУ, 2008.

<sup>2</sup> Бабенко Л. Г. Русская эмотивная лексика как функциональная система: Автореф. дисс ...докт. филолог. наук. – Свердловск, 1990с.; Бреслав Г.Э. Предметность эмоциональных явлений // Вестник Московского университета. – М., 1977. - № 4. – С. 3-11; Болотов В.И. Имя собственное. Имя нарицательное. Эмоциональность текста. Лингвистические и методические заметки. –Ташкент: ФАН, 2001; Красавский Н.А. Терминологическое и обиходное название эмоций (на материале русского и немецкого языков): Автореф. дисс ...канд. филол. наук. – Волгоград, 1992. – 20 с; Малахова Н.Н. Семантика и функционирование лексико-семантической группы имен эмоций в современном русском языке.: Автореф. дисс ...канд. филолог. наук. – М., 1987; Лазариди Указ. работа; Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. – Воронеж:, 1987; Шаховский В.И. Указ. работа.

**Целью** данного диссертационного исследования является выявление соотношения структуры, семантики и прагматики именных и глагольных фразеологических единиц в выражении эмоций и чувств в русском и языке.

**Задачи исследования:**

- общая характеристика фразеологического значения и фразеологического яруса русского языка;
- представление общей классификации эмоций и чувств человека;
- определение особенностей выражения эмоций и чувств человека через единицы фразеологического яруса;
- описание основных структурных типов именных фразеологизмов, выражающих эмоции и чувства человека в русском языке;
- описание основных структурных типов глагольных фразеологизмов, выражающих эмоции и чувства человека в русском языке.

**Объектом исследования** являются именные и глагольные фразеологизмы русского языка.

**Предмет исследования** – структура и семантика именных и глагольных фразеологизмов со значением “эмоции и чувства человека” в русском языке.

**Методы исследования.** В работе применяются:

- 1) традиционный описательный метод, заключающийся в отборе, классификации и описании материала исследования;
- 2) аппликативный метод, заключающийся в сопоставлении фразеологизма со свободным словосочетанием;
- 3) метод когнитивного анализа, заключающийся в соотношении концептов с их языковой реализацией.

**Рабочая гипотеза диссертации.** Представление эмоций и чувств человека через единицы фразеологического яруса имеет общие

когнитивные основания с лексическим ярусом, но также и яркие отличительные черты. Для представления эмоций через фразеологизмы характерно не прямое (переносное) обозначение эмоций, результатом чего являются семантические трансформации внутренней формы свободных словосочетаний.

Способ представления эмоций и чувств человека на фразеологическом уровне в определенной мере зависит от частеречной принадлежности и структуры фразеологической единицы.

**Теоретическая значимость.** Теоретической значимостью обладает определение закономерностей представления эмоций через разные частеречные структуры, соотнесение свободного и фразеологического сочетания в когнитивном представлении эмоций. Работа имеет перспективы для дальнейшего более углубленного изучения объекта исследования с подключением фразеологических единиц других семантических групп.

#### **Практическая значимость результатов исследования.**

Прикладными аспектами фразеологии и лингвистической теории эмоций являются лексикография (словари эмотивной лексики и фразеологии), переводоведение (механизмы трансляции эмотивности и закрытия эмотивных лакун), лингводидактика (методика формирования эмотивной / эмоциональной коммуникативной компетенции в родной и иностранной речи).

Результаты исследования могут быть использованы в вузовском преподавании при разработке дисциплины «Лексикология», «Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков», дисциплин специализации по фразеологии, семантике, когнитивной лингвистике, а также при подготовке пособий по указанным дисциплинам.

#### **Научная новизна.**

1. Комплексно описывается представление эмоций и чувств человека через фразеологические единицы разной частеречной принадлежности и структуры в соотношении с разными типами категориальных состояний.

2. Выявляется специфика выражения эмоциональной концептосферы на фразеологическом уровне.

3. Выявляется зависимость категориальных состояний от видовой характеристики глаголов, входящих во фразеологизмы.

Источники фактического материала исследования.

Материал исследования извлечен в основном из «Фразеологического словаря русского языка» под ред. А.И.Молоткова <sup>1</sup>; дополнительные источники исследования (в том числе и периодика, и разговорная речь) привлекаются в тех случаях, когда во «Фразеологическом словаре русского языка» под ред. А.И.Молоткова отсутствует тот или иной фразеологизм или толкование отдельных фразеологизмов расходится с основным источником.

**Структура диссертации.** Данная магистерская диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, двух приложений, а также глоссария. Первая глава является теоретико-реферативной, вторая собственно исследовательской, третья – методической.

Список публикаций по теме диссертации.

1. Акилова (Чернова) Наталья. Проблематика изучения эмоций на фразеологическом уровне // “Тафакур сарчашмалари” сборник научно-методических статей. – Ташкент: ТГПУ, 2011. – С. 128-131.

2. Акилова (Чернова) Наталья. Способы представления эмоций на фразеологическом уровне в современном русском языке // Материалы Международного узбекско-корейского научно-практического семинара “Система образования и обучение иностранным языкам (английский,

---

<sup>1</sup> Фразеологический словарь / Под ред. А.И.Молоткова. М.: Астрель, 2000. – 512 с.

корейский) в Корее и Узбекистане”. – Ташкент: MUSIQA, 2014. – С.  
338-339

# ГЛАВА I. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

## 1. Фразеологический ярус русского языка и аспекты его изучения

Историю изучения русской фразеологии обычно относят к XVIII веку, причем теоретическое изучение фразеологии сразу связывается с фразеологией: М.В.Ломоносов утверждал, что «фразесы» и «идиоматизмы» должны быть отражены в создаваемом словаре русского языка, что и было осуществлено в «Словаре Академии Российской. Однако, по мнению Е.А.Малиновского, следует отодвинуть возникновение фразеологии «от XVIII-XIX вв. к XIII в. и в учебной и научной литературе «фразеологическую часть» сделать первой, а «фразеологическую» второй»<sup>1</sup>.

Фактически изучение русской фразеологии было начато еще до становления фразеологии как лингвистической дисциплины и отражено в трудах М.В. Ломоносова, А.Х. Востокова, Ф.И. Буслаева, В.И. Даля, И.И. Срезневского А.А. Потебни, А.А. Шахматова и др. Однако специальных работ, посвященных проблеме фразеологизмов (устойчивых сочетаний слов), до начала XX в. опубликовано не было. Становление фразеологии в зарубежном языкознании связывается прежде всего с именем и работами Ш.Балли<sup>2</sup>, в русистике – с именем В.В.Виноградова. «Его фундаментальные по богатству идей работы <...> дали мощный толчок дальнейшему плодотворному развитию фразеологической науки и послужили стимулом для усиленного изучения устойчивых словесных комплексов. Именно благодаря им фразеология стала окончательно

---

<sup>1</sup> Малиновский Е.А. Место устойчивых сочетаний слов в ранней русской лексикографии // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2011. – № 7. – С. 24.

<sup>2</sup> Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Иностранная литература, 1955; Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Иностранная литература, 1961.

выделяться в самостоятельный раздел языкознания»<sup>1</sup>. Следует отметить, что концепция Ш.Балли не привела к созданию теоретической фразеологической школы на Западе, однако в то же время А.Н. Тихонов отмечает, что «на материале западноевропейских языков созданы словари, в которых зафиксировано от 40 до 70 тыс. устойчивых сочетаний»<sup>2</sup>, так что фразеография в русистике пока что отстает по критерию полноты охвата фразеологического фонда, например, в наиболее популярном «Фразеологическом словаре русского языка» под ред. А.И. Молоткова зафиксировано всего около 4 000 фразеологических единиц.

Членение языка на определенные уровни (ярусы) стало в современной лингвистике общепринятым, причем речь идет именно о свойстве самого языка, а не о системе его описания. «Уровень – одно из тех слов, которые в последние годы употреблялись в разных, часто противоречащих друг другу значениях. После ряда плодотворных дискуссий это слово стало наконец термином. Уровнем языка называется та часть его системы, которая имеет соответствующую одноименную единицу. Таким образом, есть фонемный уровень, морфемный уровень, уровень слов, уровень словосочетаний и уровень предложений»<sup>3</sup>. В несколько ином членении и иной терминологии это фонологический, лексический, морфологический и синтаксический уровни; в результате интенсивного развития словообразования со II половины XX в., многочисленных публикаций, конференций и дискуссий самостоятельным языковым уровнем справедливо признан словообразовательный.

Помимо вышеперечисленных базовых уровней языковой структуры, целесообразно выделять промежуточные уровни, сочетающие свойства двух или более базовых языковых уровней. В русском языке к таким уровням относятся морфонологический, отражающий взаимодействие

---

<sup>1</sup> Малиновский Е.А. История изучения проблем фразеологии в русском языкознании. – Ташкент: Фан, 1991. – С. 61-62.

<sup>2</sup> Фразеологический словарь современного русского языка / Под ред. А.Н. Тихонова. В 2-х тт. – М.: Флинта, 2004. Т. 1-й. – С. 3

<sup>3</sup> Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – М.: Просвещение, 1975. – С. 218.

фонологии, словообразования и морфологии, и фразеологический, отражающий взаимодействие лексики и синтаксиса. По критерию, выдвигаемому Ю.С.Степановым («уровнем языка называется та часть его системы, которая имеет соответствующую одноименную единицу») фразеология обязательно должна выделяться как самостоятельный языковой уровень, так как объективным фактом является наличие специфической единицы фразеологии – фразеологизма.

Не все фразеологи согласны с выделением фразеологии в отдельный языковой уровень. Так, В.П.Жуков относится к идее выделения фразеологии в самостоятельный уровень языковой системы отрицательно, мотивируя свою позицию тем, что «фразеологизмы лишены свойства иерархичности, а их синтагматические связи крайне ограничены»<sup>1</sup>, однако это, на наш взгляд, может служить лишь доказательством специфичности фразеологического уровня.

Не выделяется фразеологический уровень и в «Лингвистическом энциклопедическом словаре: «ФРАЗЕОЛОГИЯ (от греч. *phrasis*, род. п. *phraseos* – выражение и *logos* – слово, учение) – 1) раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка ... в его современном состоянии и историческом развитии; 2) совокупность фразеологизмов данного языка, то же, что фразеологический состав. Предметом фразеологии как раздела языкознания является исследование природы фразеологизмов и их категориальных признаков, а также выявление закономерностей функционирования их в речи»<sup>2</sup>.

С нашей точки зрения, фразеология, бесспорно, должна выделяться как языковой уровень, поскольку фразеологизм по структуре, семантике и функционированию сочетает признаки словосочетания и лексемы, но не сводится ни к одной из этих единиц.

---

<sup>1</sup> Жуков В.П. Русская фразеология. Учебное пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 1986. – С. 25.

<sup>2</sup> Лингвистический энциклопедический словарь 2008 (электронная версия). – М.: Большая российская энциклопедия, 2008. – С. 5158.

Фразеологическое значение, с нашей точки зрения, не следует рассматривать как аналог лексического значения. Вследствие специфики внутренней формы фразеологизма, его можно признать особым типом языкового значения. Специфика фразеологии как языкового уровня исследуется в работах, В.Л.Архангельского, А.В.Кунина. Как отдельный языковой ярус фразеология описывается в пособии Л.И. Рахмановой, В.Н. Суздальцевой<sup>1</sup>.

Одной из традиционных проблем фразеологии является определения ее границ и объема. «Фразеология в соответствии с различием фразеологизмов-идиом, фразеологических сочетаний и устойчивых фраз (пословиц, крылатых слов и других фразеологизмов-предложений) многими исследователями делится на фразеологию в узком смысле, исследующую фразеологизмы-идиомы и фразеологические сочетания, прежде всего связанные значения слова, и через них смыкающуюся с лексикологией, и на фразеологию в широком смысле, изучающую и устойчивые фразы разных структурных типов, обладающие различными семиотическими функциями (единицы фольклора, фрагменты художественных текстов, формулы приветствий и т.п.)»<sup>2</sup>.

В работе С.И. Ожегова «Лексикология, лексикография. Культура речи» впервые проводится идея разграничения фразеологии в узком и широком смысле: «Устойчивые словесные сочетания, бытующие в речи, разнородны по строению и по характеру использования в речи. Их объединяет только одно общее – их устойчивость. Отсюда они объединяются общим именем – фразеологизмом. Но одни из них обладают определенными структурными особенностями и являются наряду с отдельными словами средствами построения предложения или элементами предложения. Подобные устойчивые словесные сочетания,

---

<sup>1</sup> Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1964. – 315 с.; Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986; Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексикология. Фразеология. Морфология. – М.: МГУ, 1997.

<sup>2</sup> Лингвистический энциклопедический словарь, с. 5158 – 5159.

фразеологические единицы языка, можно назвать фразеологией в узком смысле. Другие устойчивые словесные сочетания, не обладающие указанными признаками, можно назвать фразеологией в широком смысле»<sup>1</sup>.

В одной из своих ранних работ В.Н.Телия декларирует, что «предметом фразеологии как лингвистической дисциплины является изучение закономерностей, обуславливающих несвободу сочетаемости слов и словесных значений, и описание на этой основе несвободных сочетаний слов по их типам в современном состоянии или историческом развитии»<sup>2</sup>. Это определение скорее соответствует широкому пониманию фразеологии.

Следует отметить, что нерешенность вопроса о предмете и объеме русской фразеологии определенным образом сказывается на лексикографической презентации фразеологических единиц. И в настоящее время одной из проблем фразеологии является определение границ ее объекта, причем речь идет прежде всего о включении или невключении в ее состав паремиологии.

В.П. Жуков прямо связывает узкое понимание фразеологии с лексикографической разработкой фразеологизмов, которые включались и включаются в толковые словари наряду с лексическими единицами, поскольку «в словари попадали прежде всего фразеологизмы, эквивалентные слову, и почти не попадали устойчивые выражения, эквивалентные предложению»<sup>3</sup>.

По отношению к единице фразеологии наряду с терминами «фразеологизм», «фразеологическая единица», употребляется также терминологическое сочетание «фразеологический оборот» (Н.М.Шанский, А.Н.Тихонов, В.П.Жуков, А.П.Евгеньева), а также термины «фразема» (Н.Н.Амосова), «устойчивые выражения» (С.И.Ожегов),

---

<sup>1</sup> Ожегов С.И. Лексикология, лексикография. Культура речи. – М.: Высшая школа, 1974. – С. 38.

<sup>2</sup> Телия В.Н. Фразеология // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. – М.: Наука, 1972. – С. 460.

<sup>3</sup> Жуков В.П. Указ. работа, с. 34.

«фразеосочетания» (М.М.Копыленко, З.Д.Попова). Из них в данной диссертации как равнозначные употребляются термины «фразеологизм», «фразеологическая единица» и «фразеологический оборот».

Определение объема фразеологии связано с установлением признаков, отличающих фразеологизм от лексем и словосочетаний (или предложений).

Следует отметить чрезмерно строгий подход к границам фразеологии в словаре под редакцией А.И.Молоткова, в котором из состава фразеологии исключены не только пословицы, поговорки, крылатые слова, составные термины, но и бесспорные, с нашей точки зрения, фразеологические единицы наподобие *девичья память, лошадиная доза, осиная талия, одержать победу, наносить вред, приходить в исступление, впадать в истерику, тьма-тьмущая* и мн. др. Легко доказать, что во всех этих случаях имеет место парадигматическая связанность значения компонентов, нередко – его переосмысление, метафоризация, в других случаях – употребительность компонентов преимущественно в данном сочетании (*исступление, тьмущая* и под.). С нашей точки зрения, ограничивать объем русской фразеологии на основе искусственных и субъективных критериев неконструктивно, гораздо плодотворнее представлять ее в виде определенной шкалы перехода от свободных словосочетаний к полностью неразложимым сращениям типа *бить баклуши, точить лясы, закадычный друг*.

Как известно, «классический», фразеологизм соотносимый со словосочетанием, имеет следующие признаки, общие со словосочетанием:

- 1) фразеологизм не является коммуникативной единицей языка;
- 2) фразеологизм не имеет интонации сообщения;
- 3) фразеологизм является одним из номинативных средств языка.

В аспекте задач данной диссертации, особо значимыми нам представляются морфологические и функциональные признаки фразеологической единицы:

4) как и словосочетание, фразеологизм имеет систему форм, в значительной степени predeterminedенную системой форм стержневого компонента;

5) грамматическая форма фразеологизма способствует его включению в предикативные единицы, соответствующие его семантике и функционированию.

В функциональном аспекте, с точки зрения сферы реализации чрезвычайно важными признаками фразеологической единицы являются стилистические, так как сфера функционирования фразеологических единиц ограничена разговорной речью, художественной литературой, публицистикой; в научном и особенно в деловом стилях фразеологические единицы практически не употребительны.

Отличительные признаки фразеологизмов как языковых единиц исследуются в целом ряде трудов по фразеологии; В.Л.Архангельский насчитывает 14 позиций, отличающих фразеологические единицы от других языковых единиц<sup>1</sup>.

Наиболее существенными признаками фразеологизмов, дающими общее представление о единице фразеологического уровня, с нашей точки зрения, являются следующие:

1. Внешняя синтаксическая форма словосочетания (для большей части фразеологизмов).
2. Отсутствие предикативности, интонации сообщения, логического ударения.
3. Номинативная функция.
4. Устойчивость, воспроизводимость, связанность и целостность значения.
5. Двуплановость значения, наличие эксплицитной внутренней формы, образность, экспрессивность.

---

<sup>1</sup> Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1964. – 315 с.

6. Раздельнооформленность компонентов фразеологической единицы, что разграничивает ее с производным словом, имеющим ряд общих с фразеологизмом признаков, в частности – шкалу идиоматичности семантики.

7. Для большинства фразеологических единиц – стилистическая окрашенность.

Данный комплекс признаков относится ко всему фразеологическому корпусу русского языка, однако далеко не каждая фразеологическая единица обладает полным набором этих признаков, так как фразеологические единицы различаются между собой по происхождению, типу выражаемого значения, степени слитности компонентов, наличию экспрессии, сфере и частотности употребления, а также по грамматической характеристике.

Из широкого понимания фразеологии в своей докторской диссертации исходит А.П.Василенко, однако основной его анализ направлен на фразеологизмы-идиомы, которые, как представляется, ярче отражают специфику национально-культурного мышления<sup>1</sup>.

Наша работа опирается на узкое понимание фразеологии, однако следует все же признать, что абсолютных границ между фразеологическими единицами, имеющими форму словосочетания или форму предложения, не существует. Так, во «Фразеологическом словаре русского языка» под редакцией А.И.Молоткова в качестве фразеологических единиц приводятся и толкуются глагольно-пропозициональные единицы наподобие *язык заплетается, карачун пришел, руки опускаются, конь (еще) не валялся, небо с (в) овчинку показалось*<sup>2</sup>.

Д.Н.Шмелев также признает в качестве фразеологических единиц следующие единицы: *бабушка еще надвое сказала, на воде вилами писано,*

---

<sup>1</sup> Василенко А. П. Аспекты семантики фразеологизмов (на материале русского и французского языков): Автореф. дисс... докт. филолог. Орел, 2011. – 50 с.

<sup>2</sup> Молотков А.И. Указ. работа, с. 14.

*лиха беда начало* и под.<sup>1</sup>. Следует признать, что таких единиц немало в русском языке, но в то же время необходимо подчеркнуть, что, несмотря на внешнюю форму предложения, они все же не являются полноценными в информативном отношении предикативными единицами.

Новейшие исследования значительно обогатили представления о фразеологии, характерные для XX века. В русле когнитивного направления как факторы появления фразеологизмов в языке рассматривается языковое членение мира, ассоциативные комплексы, тропоморфные средства, типы смысловой мотивации (исторической и синхронной), характерные для данного языкового социума<sup>2</sup>.

В поле зрения современных фразеологов все чаще попадает сам процесс создания фразеологизмов. Так, О.Н.Волобуева отмечает: «Процесс формирования фразеологической единицы представляет собой сложное переплетение экстралингвистического содержания (концептуальное знание о мире, особенности национального мировосприятия) и универсальных способов языковой номинации, поэтому вторым важным ракурсом сопоставительного исследования фразеологизмов, объективирующих концепт «человек и его интеллект», явилось выявление путей формирования фразеологизмов с помощью основных языковых средств (метафора, метонимия, сравнение и др.)»<sup>3</sup>.

Ценным представляется сближение когнитивного направления с исследованием внутренней формы фразеологизмов. А.П.Василенко рассматривает внутреннюю форма (образ), как фактор, который организует значение фразеологизмов, объясняет их мотивацию и является основополагающим компонентом всей семантики устойчивого оборота<sup>4</sup>.

Содержание фразеологических единиц рассматривается как пересечение двух составляющих: исторической наполняемости

---

<sup>1</sup> Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. – М.: Просвещение, 1977. – С. 292.

<sup>2</sup> Василенко А.П. Указ работа, с. 10.

<sup>3</sup> Волобуева О.Н. Концептуальное поле "человек и его интеллект" в русской и английской фразеологии: Автореф. дисс... канд. филол. – Тюмень, 2011. – С.

<sup>4</sup> Василенко А.П. Указ работа, с. 10. .

фразеологизма и современного понимания его образа. Первый компонент хранит информацию о былых предметах, объектах, явлениях, а второй представляет актуальное, зачастую ошибочное, мнение насчет образа фразеологизма. В этой связи, историческая мотивация семантики фразеологизма вскрывает, как правило, изначальный образ как способ организации целостного значения фразеологизма, а синхронная мотивация носит по существу характер разъяснения особенностей значения и употребления фразеологизма, помогает выяснить правильную форму записи заголовочных единиц, их толкование, сочетаемость, прагматическую, стилистическую характеристики. Отсюда возникает множественность мотиваций значения одного и того же образа, поскольку вскрытие этимона фразеологической единицы сопряжено с субъективным фактором исследования этой области.

Н.А. Хомяковой фразеологические единицы рассматриваются как произведения словесного искусства, эмотивность в них «возбуждается» их внутренними формами, т.е. образами, которые заложены в основание фразеологических единиц. Эти образы не являются непосредственно чувственными представлениями, но они представимы, воображаемы, умозрительны, поэтому автор предполагает, что все фразеологические единицы, обладающие внутренней формой, содержат эмотивность<sup>1</sup>.

Рядом исследователей значительно расширен состав фразеологии за счет введения области окказионального фразообразования как одного из действующих механизмов языка; для них характерно «выявление фразеологических моделей, имеющих различный окказиональный преобразовательный потенциал, для полного представления о широких возможностях фразеологизмов при выражении авторских интенций в

---

<sup>1</sup> Хомякова Н.А. Эмотивность фразеологических единиц в русском, французском и английском языках (сопоставительный анализ): Автореф. канд. дисс... канд. филол. наук. – М., 2008. – С. 4.

условиях речевой коммуникации, для описания фразеологической системы современного русского языка в её динамическом состоянии и развитии»<sup>1</sup>.

В докторской диссертации И.Ю. Третьяковой окказиональный фразеологизм рассматривается как речевая единица, образованная на базе языковой фразеологической единицы, но отличающаяся от языкового прототипа (языковой фразеологической единицы) семантикой и / или структурно-грамматическим выражением. Окказиональное моделирование фразеологизмов – это создание окказиональных вариантов и окказиональных фразеологизмов на основе фразеологической модели (языковой фразеологической единицы) при сохранении и актуализации деривационных связей речевых образований с языковой фразеологической моделью. Вопрос о принадлежности речевых трансформаций фразеологизмов, остается, с нашей точки зрения, открытым; сама Ю.В. Третьякова четко дифференцирует категориальные различия языковых и окказиональных фразеологизмов<sup>2</sup>.

В то же время фразеологический фонд языка, несмотря на большую устойчивость по сравнению с лексическим составом, все же характеризуется изменчивостью как за счет выхода из употребления, архаизации ряда фразеологических единиц, так и за счет появления новых воспроизводимых фразеологизмов. По крайней мере, разговорную речь приходится учитывать в качестве источника новых фразеологических оборотов.

Бесспорно, что в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы активизируются семантические исследования, однако полностью отказываться от системно-структурного описания по отношению к фразеологии, по нашему мнению, нецелесообразно. Фразеологические единицы являются одной из форм когнитивной «упаковки» знаний и средств прагматического воздействия, и вид этой «упаковки» (глагольные

---

<sup>1</sup> Третьякова И.Ю. Окказиональная фразеология (структурно-семантический и коммуникативно-прагматический аспекты): Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Ярославль, 2011. – С. 5

<sup>2</sup> Третьякова И.Ю. Указ. работа, с. 6-10.

фразеологические единицы, субстантивные, адъективные, наречные, особенности их структуры) оказывается небезразличным для тонкой глубинной семантики и специфическим для каждого этнического языка.

## 2. Классификации фразеологических единиц.

Как известно, в русистике одной из первых классификаций фразеологических единиц была классификация В.В. Виноградова, основанная на критерии семантической слитности их компонентов. Им выделены следующие типы фразеологизмов:

- 1) фразеологические сращения (*собаку съел, дуба дал, втирать очки*);
- 2) фразеологические единства (*выносить сор из избы, стреляный воробей, семь пятниц на неделе*);
- 3) фразеологические сочетания (*беспросыпное пьянство, потупить взор, страх берет*)<sup>1</sup>.

Н.М.Шанский к ним добавляет фразеологические выражения (*Без труда не вытащишь и рыбки из пруда; Человек – это звучит гордо* и под.)<sup>2</sup>, что свидетельствует о его «широком понимании» понимании фразеологии.

При определении степени семантической слитности значения фразеологических единиц учитывается степень мотивированности фразеологического значения компонентами фразеологизма, степень его идиоматичности, наличие/отсутствие сдвига в семантике каждого отдельного их компонента по сравнению с его узуальным значением, т.е. переносное, метафорическое или метонимическое употребление хотя бы одного из компонентов фразеологической единицы. Между понятиями мотивированности и идиоматичности существует обратная зависимость: чем выше степень мотивированности, тем менее идиоматична семантика фразеологизма, и наоборот: чем ниже степень мотивированности, тем более идиоматична семантика слова. Нулевая степень мотивированности (с

---

<sup>1</sup> Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М.: Наука, 1986. – С. 21-28.

<sup>2</sup> Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1985. – С. 201.

точки зрения синхронных отношений) создает наиболее «закрытые» по семантике идиомы, как правило, не переводимые на другие языки.

Однако в состав одной и той же рубрики классификации включаются все же фразеологизмы с разным соотношением мотивированности и идиоматичности: «Фразеологические сращения, по мнению В.В. Виноградова, характеризуются абсолютной невыводимостью значения целого из значений составляющих компонентов. Будучи семантически и грамматически неразложимой языковой единицей, сращения допускают эллиптическое сжатие, сокращение компонентного состава без ущерба для смысла: *ни в зуб ногой толкнуть* → *ни в зуб ногой* → *ни в зуб* <...> К фразеологическим сращениям В.В. Виноградов относил и такие обороты, в составе которых отдельные компоненты (знаменательные или служебные) все еще сохраняют отголоски исходного былого значения: *души не чаять (в ком); ни к селу, ни к городу; не мытьем, так катаньем; держать в ежовых рукавицах; сбоку припека; неровен час; подбру-поздорову; диву даться; труса (трусу) праздновать; заморить червячка; при пиковом интересе; сон в руку; так себе; выжить из ума; мало ли какой; из рук вон плохо; раз, два и обчелся* и др.

На наш взгляд, выше приведены фразеологизмы разной степени мотивированности (в основном метафорической) и, соответственно, идиоматичности, во многих из них компоненты полностью сохраняют лексическое значение (*диво, сон, ум, плохо* и др.).

Ко второй категории относятся фразеологизмы, общее значение которых вытекает из значения составляющих частей. Этот разряд получил название фразеологических единств, подавляющая часть которых образовалась в результате метафорического переосмысления свободных словосочетаний: *взваливать на плечи, видеть насквозь, вить гнездо, всадить нож в спину; белая ворона, вагон и маленькая тележка, гусь лапчатый, кровь с молоком, обсевок в поле, стреляный воробей; за гробом, за спиной, на носу, не за горами* и др.

С нашей точки зрения, фразеологизмы *гусь лапчатый, кровь с молоком, обсевок в поле, стреляный воробей* не менее идиоматичны, чем фразеологические обороты *не мытьем, так катаньем; держать в ежовых рукавицах; сбоку припека*.

Наибольшей степенью мотивированности отличаются фразеологические сочетания. В отличие от фразеологических сращений и фразеологических единств, многие фразеологические сочетания допускают замену компонентов: *возводит поклеп (напраслину, клевету), отбивать атаку (нападение, удар), крошечный ад (крошечная тьма)* и др.

По другой классификации все фразеологические единицы могут быть разделены на идиомы, фразеологические сращения, основным признаком которых является невыводимость значения целого из компонентов, и единства.

По сути, как бы подробно ни разрабатывались классификации фразеологических единиц, основанные на степени семантической слитности или аналитичности значений их компонентов, нередко возникают вопросы о критериях отнесения определенной фразеологической единицы к той или иной рубрике. Особенно размытыми являются границы фразеологических сращений и фразеологических единств, их можно, по нашему мнению, рассматривать как единый класс идиоматичных фразеологизмов, противопоставленный фразеологическим сочетаниям. В этом аспекте классификация, основанная на формальных признаках, прежде всего грамматической природе стержневого слова фразеологического сочетания, представляется более объективной и эксплицитной, чем классификация по степени семантической слитности; существует также определенное соотношение между двумя типами классификаций.

Частеречная классификация фразеологических единиц в русистике складывалась в течение достаточно длительного времени. Вариант такой

классификации фразеологических единиц представлен в монографии О.С.Ахмановой «Очерки по общей и русской лексикологии» (М., 1969), но ею выделяется только два типа: именные и глагольные словосочетания. Недостаточность такой классификации признает и сам автор: «На современном этапе развития фразеологии как науки <...> трудно сделать большее и приходится ограничиться перечислением основных случаев и попыткой наметить пути дальнейшего исследования»<sup>1</sup>. В настоящее время части речи вновь стали предметом пристального и углубленного внимания лингвистов, о чем свидетельствуют, в частности, фундаментальные монографии Е.С.Кубряковой<sup>2</sup>. С нашей точки зрения, частеречная организация фразеологизмов русского языка, ее бросающееся в глаза своеобразие по сравнению с организацией лексического состава, должны стать предметом пристального внимания фразеологов. Это, на наш взгляд, является еще одним свидетельством существования своеобразного фразеологического яруса.

Как отмечает Н.А.Семенова, «вычленению структурных типов фразеологических единиц во фразеологии предшествовал поиск классификационных оснований <...> первая структурно-грамматическая организация устойчивых единиц была предложена А.И. Ефимовым. Опираясь на учение о словосочетании В.В.Виноградова, А.И. Ефимов устойчивые сочетания в форме предложения называет «фразой», «фразовой единицей», а устойчивые сочетания, соотносительные с частью речи или членом предложения, делит на следующие функционально-грамматические типы: 1) субстантивная фразеология; 2) атрибутивная; 3) глагольно-предикатная; 4) наречно-обстоятельственная; 5) компаративная»<sup>3</sup>.

Тем не менее в определении частеречной принадлежности фразеологических единиц существует немало спорных моментов, что

---

<sup>1</sup> Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М., 1969. – С. 187.

<sup>2</sup> Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения: научное издание. – М.: РАН, 1997. – 326 с; Кубрякова Е. С. Язык и знание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

<sup>3</sup> Семенова Н.А. Параметризация глагольных фразеологических единиц в современном русском языке: Дисс... канд. филолог. наук. – М., 1990. – С. 11.

объясняется как спецификой этих языковых единиц, так и различием подходов и критериев в определении типов фразеологических единиц со стороны лингвистов-фразеологов.

Начиная с 90-х гг. XX в., глагольные фразеологизмы, как и фразеологизмы других типов, рассматриваются преимущественно в семантическом аспекте. Например, Т.И. Егорова анализирует глагольные фразеологические единицы со значением качественной характеристики действий человека исключительно в аспекте выражения значений «взаимоотношения и взаимосвязи с окружающей средой, коллективом», «речевая характеристика человека», «отношение человека к работе, делу» и др. Структура глагольных фразеологических единиц Т.И. Егоровой не рассматривается<sup>1</sup>.

В диссертации Л.П. Цой, выполненной в Узбекистане, рассматривается объектная сочетаемость и типы управления глагольных фразеологизмов<sup>2</sup>. По нашему мнению, дальнейшее изучение грамматических характеристик фразеологизмов той или иной частеречной принадлежности должно быть продолжено, так как в грамматическом аспекте исследования фразеологизмов еще немало недостаточно изученных участков.

Н.М.Шанский создал структурную классификацию фразеологических единиц на основе синтаксических связей, выделив следующие типы: 1) сочетание существительного и прилагательного; 2) сочетание существительного и род. падежа другого существительного; 3) сочетание существительного и предложно-падежной формы другого существительного; 4) сочетания предложно-падежных форм существительного и прилагательного; 5) сочетания предложно-падежной формы существительного и род. падежа другого существительного; 6) предложно-падежных форм существительных; 7) сочетания глагола и

---

<sup>1</sup> Егорова Т.И. Фразеологизмы русского языка со значением качественной оценки действий человека // Вестник Омского университета. – Омск: ОГУ, 1998. – Вып. 2. – С. 68-71.

<sup>2</sup> Цой Л.П. Объектная сочетаемость глагольных фразеологизмов: Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 1994. – 20 с.

имени существительного; 8) сочетания глагола и наречия; 9) сочетания деепричастия и существительного; 10) сочетания с сочинительными союзами и др.<sup>1</sup>. Данная классификация свидетельствует о многообразии синтаксических связей во фразеологических единицах, однако она представляет собой лишь приблизительную классификацию типов синтаксических связей внутри фразеологических единиц.

Нередко соотношение фразеологической единицы и свободного словосочетания изоморфно только с внешней, формальной стороны, например, глагольно-пропозициональная фразеологическая единица *бабушка надвое сказала* соответствует безлично-предикативному предложению «Неизвестно еще ...», фразеологическая единица того же типа *медведь на ухо наступил* – адъективной конструкции «лишен музыкального слуха»; *раз плюнуть* – «легко», *подать рукой* – «близко» *кот заплакал* – «очень мало» (адвербиальные фразеологизмы), *съел собаку* – «опытный» (адъективный фразеологизм).

Адъективный фразеологизм *мало каши ел* («недостаточно опытен»), имеющий глагольно-пропозициональную форму, характеризуется вынесением в препозицию наречия *мало*, выполняющего роль семантической доминанты данной фразеологической единицы.

В классификации В.П. Жукова четко выдерживается ориентация на лексический эквивалент или близкое по смыслу свободное сочетание, что особенно явно из примеров адъективных и наречных фразеологических единиц, которые внешне принимают форму субстантивных, отдеепричастных, предикативных сочетаний и т.д. «Все фразеологизмы с точки зрения соотносительности с частями речи условно можно разделить на две категории: в одну группу входят обороты, категориальные свойства которых определяются сравнительно свободно; в другую группу объединяются фразеологизмы, совмещающие категориальные признаки

---

<sup>1</sup> Шанский Н.М. Указ. работа, с. 58-71.

разных частей речи и обладающие нередко на этой основе размытостью категориальных границ»<sup>1</sup>.

Различие между двумя указанными группами можно сформулировать несколько иначе: в первую группу входят фразеологические единицы, структура которых соответствует их категориальной семантике и функционированию (например *заварить кашу, выходит сухим из воды, ахиллесова пята, синий чулок*), в вторую – фразеологические единицы, структура которых противоречит их категориальной семантике и функционированию (*рукой подать, кот заплакал, собаку съел*). Во втором случае частеречная принадлежность устанавливается по категориальной семантике, в то время как структура словосочетания вступает с ней в противоречие. Первый тип можно назвать изоморфным свободному словосочетанию, второй – неизоморфным.

Причины этого явления отчасти обобщены в следующем высказывании В.П.Жукова: «Глагольные, наречные, субстантивные и адъективные фразеологизмы являются наиболее распространенными в сфере фразеологии <...> Свойства анализируемых оборотов во многом определяются характером семантической деактуализации компонентов фразеологизма, под влиянием которой в свою очередь происходит морфологическая и словообразовательная переориентация»<sup>2</sup>.

Следует, однако, уточнить, что наиболее распространенными являются глагольные фразеологизмы (около 80% всего фразеологического состава), за ними следуют наречные и субстантивные, а адъективные фразеологизмы распространены гораздо меньше.

Следует также добавить, что помимо процесса деактуализации (т.е. частичной потери семантической ценности, характерной для компонента фразеологической единицы в свободном употреблении), компоненты фразеологических единиц нередко обогащаются дополнительными

---

<sup>1</sup> Жуков В.П. Указ. работа, С. 204.

<sup>2</sup> Жуков В.П. Указ. работа, С. 203.

оттенками значения, поскольку степень идиоматичности фразеологических единиц в целом чрезвычайно высока. Однако следует подчеркнуть, что ярким своеобразием отличаются прежде всего именные и наречные фразеологизмы, глагольные фразеологизмы во многом сохраняют признаки свободных словосочетаний с доминирующим глаголом.

Частеречная принадлежность фразеологизмов играет важную роль в их лексикографическом представлении, поскольку первым этапом представления фразеологической единицы в словаре является решение о ее презентации по одному из компонентов (глагольному, субстантивному и т.д.).

Классификация фразеологических единиц по структуре и по соотношению с частями речи во многом аналогична классификации свободных словосочетаний. Это объясняется тем, что многие фразеологизмы возникли из свободных словосочетаний и сохранили живую связь с ним. По поводу расхождения синтаксической формы (структуры) фразеологической единицы и её частеречной принадлежности трудно полностью согласиться со следующим обобщением А.И.Молоткова: «принадлежность фразеологизма к тому или иному разряду не зависит от его структуры»<sup>1</sup>. На наш взгляд, существуют все же определенные, хотя и недостаточно изученные типы организации фразеологических единиц, довольно удачно классифицируемых с ориентацией на общую систему частей речи.

Фразеологизм при определении соотнесенности с частями речи обнаруживает релевантность не только формально-грамматических, но и семантических и синтаксических признаков (функций), так как «лексико-грамматическое значение стержневого слова далеко не всегда совпадает с лексико-грамматическим значением фразеологизма, фразеологизм **рукой подать** в качестве стержневого слова имеет глагол **подать**, фразеологизм

---

<sup>1</sup> Молотков А.И. Указ работа, с. 12.

**битый час** имеет в качестве стержневого слова существительное **час**, однако в лексико-грамматическом отношении оба аналогичны наречию»<sup>1</sup>.

Действительно, в приведенных примерах, как и во многих других примерах фразеологических единиц сильной степени идиоматичности, наблюдается расхождение между формальной структурой, с одной стороны, и семантикой и синтаксической функцией – с другой.

В принципе частеречная принадлежность фразеологических единиц всегда определима, хотя с большей легкостью поддаются такой классификации фразеологизмы с открытой структурой и подчинительной синтаксической связью. По отношению к глагольным фразеологизмам «решающим фактором в квалификации фразеологизма как процессуального считается не формальное присутствие в его составе глагольного компонента, а способность этой единицы обозначать действие, процесс»<sup>2</sup>.

Наиболее изоморфными свободным словосочетаниям являются глагольные и субстантивные фразеологические единицы, реализующие формулы «глагол + существительное» (со связью управления) и «существительное + прилагательное» (со связью согласования) или «существительное + предлог + существительное в косвенном падеже» (со связью слабого управления, или именного примыкания).

В функциональном аспекте, однако, доминируют глагольные и наречные фразеологизмы, что представляет собой существенную перестройку системы частей речи на фразеологическом уровне. Это связано, очевидно, с оценочно-характеризующими функциями фразеологических единиц, однако доминирование наречных фразеологических единиц над адъективными требует дополнительного изучения и обоснования количественными данными. Обращает на себя внимание тот факт, что наречия как таковые не участвуют в формировании

---

<sup>1</sup> Шанский Н.М. Указ. работа, с. 29.

<sup>2</sup> Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы глагольных фразеологизмов. – Челябинск: ЧГУ, 1974. – С. 31

наречных фразеологизмов: стержневым словом в них является деепричастие (*положа руку на сердце*), существительное (*с корабля на бал*), глагол (*рукой подать*) и даже союз (*как по маслу*).

Суммируя вышеизложенное, можно выделить следующие факторы, необходимые при частеречной классификации фразеологизмов:

1. Формальный критерий: принадлежность стержневого слова к определенной части речи.

2. Семантический критерий: смысловая нагрузка фразеологизма.

3. Функционально-синтаксический критерий: синтаксическая функция и тип синтаксического варьирования. В спорных случаях определения частеречной принадлежности фразеологических единиц именно данный критерий является решающим.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.

Фразеология представляет собой самостоятельный языковой уровень, так как имеет свою специфическую единицу – фразеологизм, совпадающий по форме со словосочетанием, но имеющий, в отличие от слова и словосочетания, ряд дифференциальных признаков, а также самостоятельный тип языкового значения – фразеологическое, своеобразную парадигматику и синтагматику, существенную специфику в частеречной организации фразеологизмов.

Фразеологизм представляет собой своеобразную единицу языка, в которой диалектически сочетаются расчлененность структуры и целостность значения; по семантике и степени слитности компонентов фразеологические единицы представляют собой шкалу перехода от свободных словосочетаний к семантически неразложимым фразеологическим сращениям.

Наша работа опирается на узкое понимание фразеологии, однако следует все же признать, что абсолютных границ между фразеологическими единицами, имеющими форму словосочетания или форму предложения, не существует.

Новейшие исследования значительно обогатили представления о фразеологии, характерные для XX века. В русле когнитивного направления как факторы появления фразеологизмов в языке рассматривается языковое членение мира, ассоциативные комплексы, тропоморфные средства, типы смысловой мотивации (исторической и синхронной), характерные для данного языкового социума, проблематика окказиональной фразеологии. Однако в когнитивную фразеологию включается и такое традиционное направление, как исследование специфики внутренней формы фразеологизмов, а также процесс создания фразеологизмов.

Частеречная классификация фразеологизмов представляется аспектом изучения фразеологии, существенным не только для формальной организации, но и для когнитивных оснований семантики фразеологизмов.

При частеречной классификации фразеологизмов принимаются во внимание:

1. Формальный критерий: принадлежность стержневого слова к определенной части речи.

2. Семантический критерий: смысловая нагрузка фразеологизма.

3. Функционально-синтаксический критерий: синтаксическая функция и тип синтаксического варьирования. В спорных случаях определения частеречной принадлежности фразеологических единиц именно данный критерий является решающим

На фразеологическом уровне осуществляется перегруппировка частей речи по функциональной значимости: среди фразеологических единиц доминируют глагольные и наречные фразеологизмы разных структур, однако и субстантивные фразеологические единицы вносят существенный вклад в общую семантическую сферу фразеологии.

Специфика частеречной организации фразеологизмов русского языка является еще одним свидетельством существования своеобразного фразеологического яруса.

Бесспорно, что в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы активизируются семантические исследования, однако полностью отказываться от системно-структурного описания по отношению к фразеологии, по нашему мнению, нецелесообразно.

## **ГЛАВА II. СООТНОШЕНИЕ СТРУКТУРЫ И СЕМАНТИКИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ЭМОЦИИ И ЧУВСТВА» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

### **1. Специфика выражения концептосферы «эмоции и чувства» на лексическом и фразеологическом уровнях**

Изучение эмоций в рамках разных научных дисциплин (психология, философия, физиологии, когнитологии, лингвистика) обусловлено особой ценностью данной сферы психической и духовной жизни человека. «Прикладными аспектами лингвистической теории эмоций являются лексикография (словари эмотивной лексики и фразеологии), переводоведение (механизмы трансляции эмотивности и закрытия эмотивных лакун), лингводидактика (методика формирования эмотивной / эмоциональной коммуникативной компетенции на родной и иноязычной речи). Овладение ими будет, несомненно, способствовать росту общей коммуникативной компетенции специалистов по межличностному общению»<sup>1</sup>.

Эмоции издавна изучаются представителями самых разных наук: философии, психологии, физиологии, когнитологии, а также лингвистики.

Как известно, нервно-физиологической основой эмоционального переживания человека служит возбуждение коры мозга, подкорковых центров и физиологические процессы, происходящие в вегетативной нервной системе. При этом ведущая роль принадлежит коре мозга, которая регулирует протекание эмоций и чувств, оказывая то тормозящее, то возбуждающее влияние на подкорковые центры. Процесс эмоционального переживания сопряжен с целым рядом изменений в организме человека, и прежде всего в органах дыхания, пищеварения, сердечно-сосудистой

---

<sup>1</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 6.

системе. Эмоции и чувства сопровождаются изменением ритма дыхания, частоты пульса, кровяного давления, расширением зрачков, побледнением или покраснением кожного покрова. В рамках информационной теории эмоций, разработанной П.В. Симоновым, Д. Прайсли и Дж. Баррелом выявлены такие объективно регистрируемые проявления эмоций, как мимика, голос, изменение физиологических функций и электрической активности мозга<sup>1</sup>.

Познавая действительный мир, человек проявляет определенное отношение к окружающим предметам и явлениям. Именно они, действуя на органы чувств, вызывают эмоциональную реакцию человека, выражающуюся в различных её проявлениях – радости, грусти, боязни, страхе, ужасе, испуге, печали, восторге, любви и т.п. Эмоции обычно понимаются как переживания, душевные волнения.

В словаре «Психология» эмоции определяются как формы отражения внеязыковой действительности: «ЭМОЦИИ (от лат. *emoveo* – потрясаю, волную) – психическое отражение в форме непосредственного пристрастного переживания жизненного смысла явлений и ситуаций, обусловленного отношением их объективных свойств к потребностям субъекта»<sup>2</sup>. Однако далеко не все исследователи эмоций (в том числе и лингвисты) безоговорочно принимают это утверждение.

Для лингвистов чрезвычайно существенно установление соотношения эмоций и мышления. «Вопросами, связанными с изучением эмоций, занимаются представители разных наук, предлагая свои подходы и выделяя разные аспекты. Так, А. Бине выдвинул и верифицировал гипотезу о первоначальном возникновении мысли в ее еще довербальной форме в виде эмоционального образа»<sup>3</sup>. Сложным является и вопрос о соотношении эмоций с другими формами духовной жизни человека.

---

<sup>1</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 462-463

<sup>2</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 461

<sup>3</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 7.

Основными аспектами эмоций, рассматриваемых в психологии, являются:

1. Происхождение эмоций. Они обычно рассматриваются как формы видового опыта, возникшие в процессе эволюции как средство, «позволяющее живым существам определять биологическую значимость состояний организма и внешних воздействий»<sup>1</sup>.

2. Врожденное в эмоциях и приобретенное в результате индивидуального опыта.

3. Соотношение эмоций и деятельности, общения между людьми, роль эмоций в достижении определенных целей.

4. Связь эмоций с физическим состоянием, со здоровьем в целом.

5. Осознанность/неосознанность эмоций; с нашей точки зрения, ключевыми словами здесь являются лексемы **непроизвольный, непроизвольность, непроизвольно**, разграничивающие эмоциональную сферу и «строгое» логическое мышление, хотя последнее, скорее всего, является конструктом.

6. Качественная характеристика эмоций по оппозиции положительные/ отрицательные и по модальности, «количественные» характеристики эмоций по степени напряженности и продолжительности.

7. Формы эмоций:

1) Эмоциональный фон ощущений как простейшая форма проявления эмоций – «непосредственные переживания, сопровождающие отдельные жизненно важные воздействия (например, вкусовые, температурные) и побуждающие субъекта к их сохранению или устранению»<sup>2</sup>.

2) Аффекты. «АФФЕКТ (от лат. affectus – душевное волнение, страсть) – сильное и относительно кратковременное эмоциональное состояние, связанное с резким изменением жизненных обстоятельств и

---

<sup>1</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 461.

<sup>2</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 461.

сопровожаемое резко выраженными двигательными проявлениями и изменениями в функциях внутренних органов»<sup>1</sup>. В основе возникновения аффекта лежат те моменты, обстоятельства, которые играют особо важную роль в жизни человека. Физиологически аффект объясняется возникновением в коре головного мозга ярко выраженного очага доминантного возбуждения, сильно тормозящего нервные процессы в других участках коры. Происходит так называемое «сужение сознания», т.е. сознание направлено только на то, что вызвало аффект. Таким образом, аффекты разграничиваются с другими эмоциями по силе эмоционального переживания и чисто физиологическим последствиям для организма. Существует спорная точка зрения, что собственно аффекты, в отличие от чувств и эмоций, не находят специального наименования, однако по «содержанию» и проявлению эмоций гнев ярость по сути являются аффектами.

3. Устойчивые чувства к предметам, отвечающим высшим потребностям человека – высший продукт развития эмоций человека.

Эмоциональный мир человека очень сложен и богат. Часто человек не осознает всей глубины и полноты охвативших его потребностей и степени их удовлетворения. В психологии, характеризуя эмоциональное состояние человека, употребляют понятия «чувства» и «эмоции». В бытовом представлении эти понятия означают приблизительно одно и то же, однако специалисты склонны их разграничивать: «ЧУВСТВА – одна из основных форм переживания человеком своего отношения к предметам и явлениям действительности, отличающаяся относительной устойчивостью. В отличие от ситуативных эмоций и аффектов, чувства выделяют явления, имеющие стабильную мотивационную значимость»<sup>2</sup>. Значит, будучи явлениями одного порядка, эмоции (а также аффекты)

---

<sup>1</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 33.

<sup>2</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 445.

разграничиваются с чувствами на основе временных факторов (эмоции ситуативны, чувства более длительны и устойчивы).

Сильное, абсолютно доминирующее чувство принято называть страстью, это стойкое и глубокое чувство, целенаправляющее все основные мысли и действия человека<sup>1</sup>. Во многих лингвистических и нелингвистических работах принципиально разграничиваются эмоции и чувства, эмоции и эмоциональные (психические) состояния.

Существует множество классификаций эмоций по самым разным основаниям. Например, в рамках упомянутой уже информационной теории эмоций эмоции классифицируются с позиции трех основных групп потребностей: витальных, социальных, идеальных (связанных с познанием и творчеством), и двух вспомогательных, «к числу которых относятся потребность в компетентности (вооруженности знаниями и умениями) и потребность в преодолении препятствий на пути к цели, именуемая обычно волей»<sup>2</sup>. Однако совершенно справедливым представляется следующее высказывание В.И. Шаховского: «Неразработанность ряда фундаментальных проблем, связанных с эмоциями человека (их исчисление, классификация и др.) нашла свое отражение и в количестве концепций и теорий эмоций (их более десяти...)»<sup>3</sup>. Это философская (экзистенциальная) теория, физиолого-активационно-когнитивная теория, биологическая теория, психологическая и неврологическая теории, социально-информационная теория и др.<sup>4</sup>.

К отличительным признакам эмоций обычно относят следующие:

1) отчетливо выраженная интенсивность (достаточно сильно выраженное переживание человеком радости, горя, страха и т.п.);

---

<sup>1</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 461-462.

<sup>2</sup> Словарь «Психология» 1990, с. 463.

<sup>3</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 10.

<sup>4</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 10.

2) ограниченная продолжительность: эмоция длится относительно недолго, её длительность ограничена временем непосредственного действия причины или временем воспоминания о ней;

3) хорошая осознаваемость причины её появления;

4) связь с конкретным объектом, обстоятельством;

5) полярность: эмоции, противоположные друг другу по качеству переживаний, образуют пары: радость и печаль, гнев и страх, наслаждение и отвращение.

Не все эти признаки представляются обязательными для любых проявлений эмоций, особенно осознаваемость причины эмоции. Внутренняя, психическая жизнь человека настолько сложна, что часто появление эмоции значительно предшествует осознанию причины ее появления, и именно появление эмоции нередко служит сигналом к дополнительной оценке ситуации, события, факта. М.И. Лазариди со ссылкой на психолога А.Б. Петровского приводит список основных психических состояний «каждое из которых имеет свой спектр психологических характеристик и внешних проявлений»<sup>1</sup>.

**Интерес** (как эмоция) – положительное эмоциональное состояние, способствующее развитию навыков и умений, приобретению знаний, мотивирующее обучение.

**Радость** – положительное эмоциональное состояние, связанное с возможностью достаточно полно удовлетворить актуальную потребность, вероятность чего до этого момента была невелика или во всяком случае неопределенна.

**Удивление** – не имеющая четко выраженного положительного или отрицательного знака эмоциональная реакция на внезапно возникшие обстоятельства. Удивление тормозит все предыдущие эмоции, направляя внимание на объект, его вызвавший, и может переходить в интерес.

---

<sup>1</sup> Лазариди М.И. Указ. работа, С. 101.

**Страдание** – отрицательное эмоциональное состояние, связанное с полученной достоверной или кажущейся таковой информацией о невозможности удовлетворения важнейших жизненных потребностей, которое до этого момента представлялось более или менее вероятным, чаще всего протекает в форме эмоционального стресса. Страдание имеет характер *астенической* (ослабляющей человека) эмоции.

**Гнев** – отрицательное эмоциональное состояние, как правило, протекающее в форме аффекта и вызываемое внезапным возникновением серьезного препятствия на пути удовлетворения исключительно важной для субъекта потребности. В отличие от страдания, гнев имеет *стенический* характер.

**Отвращение** – отрицательное эмоциональное состояние, вызываемое объектами (предметами, людьми, обстоятельствами и др.), соприкосновение с которыми (физическое взаимодействие, коммуникация в общении и пр.) вступает в резкое противоречие с идеологическими, нравственными или эстетическими принципами и установками субъекта. Отвращение, если оно сочетается с гневом, может в межличностных отношениях мотивировать агрессивное поведение, где нападение мотивируется гневом, а отвращение – желанием «избавиться от кого-либо или чего-либо».

**Презрение** – отрицательное эмоциональное состояние, возникающее в межличностных взаимоотношениях и порождаемое рассогласованием жизненных позиций, взглядов и поведения субъекта с жизненными позициями, взглядами и поведением объекта чувства. Последние представляются субъекту как низменные, не соответствующие принятым нравственным нормам и эстетическим критериям. Одно из следствий презрения – деперсонализация индивида или группы, к которым оно относится.

**Страх** – отрицательное эмоциональное состояние, появляющееся при получении субъектом информации о возможном ущербе для его

жизненного благополучия, о реальной или воображаемой опасности, ему грозящей. В отличие от эмоции страдания, вызываемой прямым блокированием важнейших потребностей, человек, переживая эмоцию страха, располагает лишь вероятностным прогнозом возможного неблагополучия и действует на основе этого (часто недостоверного или преувеличенного) прогноза. Можно напомнить народную поговорку: «У страха глаза велики». Эмоция страха может иметь как стенический, так и астенический характер и протекать в виде стрессовых состояний, либо в виде устойчивого настроения подавленности и тревожности, либо в виде аффекта (**ужас** как крайний вариант эмоции страха).

**Стыд** – отрицательное состояние, выражающееся в осознании несоответствия собственных помыслов, поступков и внешности не только ожиданиям окружающих, но и собственным представлениям о подобающем поведении и внешнем облике<sup>1</sup>.

Каждая из перечисленных эмоций может быть представлена как градация состояний, возрастающих по степени выраженности: *спокойное удовлетворение, радость, восторг, ликование, экстаз* и т.д., или *застенчивость, смущение, стыд, вина* и т.д., или *неудовольствие, огорчение, страдание, горе*.

Не следует думать, что в общем реестре человеческих эмоций положительные эмоциональные состояния имеют меньший удельный вес. Видимо, большое разнообразие отрицательных эмоций дает возможность более успешно осуществлять адаптацию к неблагоприятным обстоятельствам, о характере которых успешно и тонко сигнализируют отрицательные эмоциональные состояния»<sup>2</sup>.

Таким образом, на лексическом уровне эмоции непосредственно именованы и входят в парадигматические связи с другими именами эмоций.

---

<sup>1</sup> Лазариди М.И. Указ. работа, С. 101-102.

<sup>2</sup> Лазариди М.И. Указ. работа, С. 103.

**Любовь** – одно из важнейших собственно человеческих устойчивых чувств. Понятие «любовь» в психологии употребляется в двух значениях. В широком значении (родовое понятие) любовь – это высокая степень эмоционально-положительного отношения, выделяющего его объект среди других и помещающего его в центр устойчивых жизненных потребностей интересов субъекта. Такова любовь к Родине, любовь к матери, к детям, к музыке и т.д. В более узком смысле (видовое понятие) любовь – это интенсивное, напряженное и относительно устойчивое чувство субъекта, физиологически обусловленное сексуальными потребностями. Любовь сопровождается эмоциями *нежности, восторга, уныния* и др., приподнятым или подавленным настроением, иногда аффектами *ликования* или же *горя*<sup>1</sup>. Любовь в отличие от увлеченности характеризуется, в первую очередь, не интенсивностью, а глубиной<sup>2</sup>.

Необходимо согласиться с В.И. Шаховским в том, что все классификации эмоций являются взаимодополняющими<sup>3</sup>. Соглашаясь с теми исследователями, которые считают, что в настоящее время новые знания можно получить главным образом на стыке разных наук, все же считаем нужным подчеркнуть необходимость разграничения лингвистического и нелингвистического в изучении эмоций. В этом плане ценным представляется разграничение психологической категории эмоциональности и языковой категории эмотивности, сформулированное В.И. Шаховским, который рассматривает эмотивность как «имманентно присущее языку свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики»<sup>4</sup>.

По мнению В.И. Шаховского, «эмоции являются таксоном культуры, и их представление в различных культурах не всегда совпадает по форме, объему и качеству извлекаемых смыслов. Эти знания составляют субкомпетенцию общей коммуникативной компетенции и оказывают

---

<sup>1</sup> Петровский Указ. работа, С. 374.

<sup>2</sup> Рубинштейн 1989, С. 179.

<sup>3</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С.

<sup>4</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 24.

существенное влияние на особенности коммуникации с представителями разных культурных сообществ... Осознание различий между таксонами эмоций своей и чужой культуры способствует формированию особой памяти – памяти эмоциональных личностей»<sup>1</sup>.

В.И. Шаховский обращает внимание на то, что эмоции редко выражаются каким-то единственным способом, чаще они реализуются пучком (т.е. кластерно), например, группа гнева включает в себя *неудовольствие, раздражение, возмущение, ненависть, негодование, ярость, бешенство*. Вычлениются и такие кластеры эмоций, как *радость, печаль, страх* и др. Специфичным признаком системности при категоризации эмоций является их бивалентность: любовь и ненависть, скорбь и ликование могут овладеть человеком одновременно, что подтверждается немалым количеством примеров, представленных в коммуникации. Полярность соотношения эмоций по типу оценочного знака (положительные / отрицательные) получает отражение в лексической системе языка как в сфере номинации эмоций (*любовь / ненависть*), так и в сфере их выражения (*замечательный / отвратительный*). «Установлено, что с помощью языка *Homo sentiens* может не только описывать и называть свои эмоции, но кодифицировано выражать, скрывать, имитировать, симулировать их, т.е. по-разному их эксплуатировать. Словесная, кинетическая или фонационная имитация выражения эмоций может привести к их возникновению, здесь достаточно вспомнить профессиональных плакальщиц, которые своими вначале искусственными стенаниями на похоронах доводят как себя, так и окружающих до настоящих слез и переживаний. Эмоции образуют основную мотивационную систему человека, взаимодействуют друг с другом – активизируют, усиливают, ослабляют друг друга»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 92-95.

<sup>2</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 9.

Существенной представляется нам полемика между А. Вежбицкой и В.И. Шаховским по проблеме универсальности / этническом своеобразии духовности человека: «А. Вежбицкая в ряде своих работ выдвигает и обосновывает гипотезу о существовании универсальных культурных концептов человечества, которые она определяет как алфавит ментальных атомов (семантических примитивов). Благодаря этому специфическому алфавиту обеспечивается межъязыковая коммуникация в различных формах. С этим утверждением спорить нельзя. Что же касается ее мнения о тождественности способов мышления и восприятия у разных этносов, равно как и ее утверждения о духовном единстве человечества, то с этим трудно согласиться.

Если осмыслить особенности эмоционального восприятия мира представителями разных национальных культур (фактов и событий), можно заметить не только параллели, но и довольно резкие контрасты, не позволяющие признать тезис о духовном единстве всего человечества или отдельно взятой страны»<sup>1</sup>.

Выражение эмоций на фразеологическом уровне необходимо отличать от более широкого явления – эмотивности фразеологизмов. По мнению Н.А.Хомяковой, фразеологические единицы являются основным массивом эмотивных единиц языка<sup>2</sup>. В ее кандидатской диссертации сопоставляются отдельные соотносительные по значению фразеологизмы, фразеологические группы, фразеологические синонимические серии сравниваемых языков (русского, французского и английского); эмотивность рассматривается как вершина семантики фразеологизмы; высказывается предположение, что эмотивны почти все фразеологизмы. Абсолютное большинство фразеологизмов выражают свое значение не в нейтрально-логической, а в эмотивно-оценочной, экспрессивной форме. Эмотивный макрокомпонент семантики фразеологизмов тесно связан с

---

<sup>1</sup> Шаховской В.И. Указ. работа, С. 95.

<sup>2</sup> Хомякова Н.А. Эмотивность фразеологических единиц в русском, французском и английском языках (сопоставительный анализ): Автореф. канд. дисс... канд. филол. наук. – М., 2008. – С. 8.

другими компонентами – денотативным, грамматическим, оценочным, стилистическим, и особенно – с мотивационным признаком (образом внутренней формы). Это определяет стилистическую окраску фразеологизма, т.е. определенную функционально-стилистическую маркированность уместного или неуместного употребления фразеологической единицы в данной сфере коммуникации.

Эмотивный макрокомпонент «объединяет в себе всю информацию, соотносимую с чувством-отношением субъекта к обозначаемому... (это) кульминация собственно смысловой информации, заключенной во фразеологизме»<sup>1</sup>. Эмотивный макрокомпонент – это очень сложное когнитивное единство в сознании человека: он определяет субъективные реакции на объективную реальность, отображаемую в денотативном компоненте фразеологизма, при этом говорящий выражает свои реакции в соответствии с ценностной картиной мира, с национально-культурным видением мира и переживаниями в форме чувств-отношений (одобрения/неодобрения, презрения, пренебрежения, уничижения, порицания, иронии и т.д.). Эмотивному макрокомпоненту обычно приписывается когнитивный маркер «испытай (одобрение ...)».

В совокупности своих экстенсионалов эмотивность покрывает всю эмоциональную сферу говорящих субъектов. Действительно, большинство фразеологизмов выражают свое значение не в нейтрально-логической, а в оценочной, экспрессивной форме. Однако, на наш взгляд, признание эмотивности за подавляющим большинством фразеологических единиц является не вполне объективным, тем более что автор диссертации придерживается широкой точки зрения на объем фразеологии: вслед за разработчиками «Фразеологического подфонда Машинного фонда русского языка» к фразеологическим единицам относятся идиомы, фразеологические сочетания, или коллокации, пословицы и поговорки,

---

<sup>1</sup> Телия 1990, с. 42-43

составные номинации, крылатые выражения, штампы и клише, грамматическая фразеология<sup>1</sup>.

Некоторые особенности выражения эмоций на фразеологическом уровне русского языка высвечиваются в аспекте сравнительной фразеологии. Так, по наблюдениям Н.Л.Лепихиной, «актуализация переживаний любви и заботы наиболее полно представлена в английском языке. Языковой фонд английского языка, отобранный для анализа, говорит о синонимичности лексем love и care, так как одним из аспектов значения лексемы care выступает наряду с «заботой» обозначение интерперсонального чувства между мужчиной и женщиной. Легко объяснимым/читаемым, в таком случае, оказывается значение сочетания лексемы care с послелогом for как «любить», «нравиться» так же, как и значение выражения caring love. В то же время языковое оформление комбинации «любовь – удовольствие» свойственно только русскоговорящим. В данном случае понятие любви несет дополнительный оттенок значения удовольствия, которое испытывает человек от общения с объектом своего чувства. Соотнесение любви и ненависти позволяет увидеть новые содержательные аспекты рассматриваемого чувства. Прежде всего, любовь и ненависть далеко не всегда следует рассматривать как чувства антонимичные. Их можно объединить в одну группу по нескольким характеристикам, присущим этим эмоциональным переживаниям как индикаторам межличностного общения: а) актуализация любви и ненависти аналогична; б) продолжительность рассматриваемых чувств невозможно регламентировать; в) начало и окончание переживания любви и ненависти имеет одинаковое языковое оформление; г) любовь и ненависть – сильные эмоциональные переживания, имеющие аналогичный температурный режим; д) вербализация любви и ненависти осуществляется посредством ассоциативных связей с состоянием потери

---

<sup>1</sup> Хомякова Указ. работа, С. 9.

рассудка, опьянением, электричеством, военными действиями; f) любовь и ненависть обладают возможностью связывать людей»<sup>1</sup>.

Сопоставительный анализ устойчивых словосочетаний со значением любви в русском и английском языках стал подтверждением мысли о том, что проявление любви связано с другими абстрактными понятиями. Кроме того, возникшие в определенном историко-культурном социуме словосочетания отражают общие для многих языковых коллективов мировоззренческие и поведенческие стереотипы, но также несут ментальные черты лишь конкретного этнического общества. Другими словами, взаимосвязь любви с храбростью, красотой, вечностью и смертью представлена в обоих рассматриваемых языках, в то время как судьба и дар связаны с любовью только в сознании носителей русского языка.

М.И. Лазариди как основную единицу исследования эмоций выделяет понятие «психическое состояние», мотивируя это следующим образом: «Мы исходим из признания аксиоматичным утверждения о том (первая установка), что человек всегда находится в определенном психическом состоянии, в котором выражен уровень интеграции всех элементов психики за конкретный отрезок времени. Этим детерминируется вторая принципиальная установка: следует говорить не о *возникновении* того или иного психического состояния, а о *смене* разнообразных психических состояний, о *переходе* из одного состояния в другое... Эмоции и состояния неразрывно связаны. *Любое психическое состояние включает в себя эмоции как неотъемлемую составляющую*»<sup>2</sup>. В данной работе это понятие используется как термин «эмоциональное состояние».

Материал фразеологического яруса подтверждает справедливость вышеприведенного заключения, так как крайне редко фразеологическая единица выражает одну определенную эмоцию, например: Душа уходит в

---

<sup>1</sup> Лепихина 2009 с. 15.

<sup>2</sup> Лазариди М.И. Указ. работа, С. 9-10.

пятки у *кого*. Душа ушла в пятки у *кого*. Кто-то испытывает сильный **страх**; Диву даваться. Диву дасться. Очень *удивляться* чему-либо.

В большинстве же случаев фразеологическая единица служит для выражения двух или нескольких однородных эмоций (раздражение, гнев; волнение, тревога; переживание, печаль, скорбь), либо даже способствует выражению полярных эмоций, например: **Бог (боже) <ты> мой!** Выражение радости, восторга, негодования.

По способам представления эмоций в русском языке можно выделить 2 типа фразеологических единиц:

### **1. Фразеологические единицы с включением номинации презентуемой эмоции:**

Одна радость в глазу; Кому какая печаль; Душа радуется; Менять гнев на милость.

Ср. также: На вершине блаженства. Безгранично счастливым, глубоко удовлетворенным (быть, чувствовать себя). Фразеологические единицы данного типа относительно немногочисленны, степень их идиоматичности невысока, внутренняя форма прозрачна.

Более того, при прямой номинации нередко наблюдается десемантизация имени эмоции, например: **Злоба дня**. То, что в данный момент волнует, интересует всех (Из библейского выражения Довлеет дневи злоба его). Таким образом, из концептосферы «эмоции, чувства» лексема **злоба** перемещается в концептосферу «временные отношения».

Ср. также:

Беда [страх, ужас] как Беда [страх, ужас] какой, Беда [страх, ужас] сколько – очень, чрезвычайно, непомерно много.

И в данных фразеологических единицах наблюдается десемантизация имен эмоций, т.е. переключение семантики «эмоции, чувства» на выражение значения меры, количества.

### **2. Фразеологические единицы без включения номинации презентуемой эмоции (эмоций):**

Глаза на лоб лезут; Скрежет зубовой; Рвать на себе волосы;  
Делать большие глаза.

Именно фразеологические единицы данного типа составляют основу эмоциональной концептосферы фразеологического яруса; они отражают глубинную сущность большинства идиоматичных фразеологических единиц: выражение семантики, присущей концептосфере А (в данном случае концептосфере «эмоции, чувства») за счет метафорического переключения на концептосферы Х, У, Z ...

Можно выделить следующие типы таких концептосфер.

### **1) Соматизмы** (обозначение частей человеческого тела).

Вращать белками – широко раскрытыми глазами выражать состояние крайнего возбуждения.

Глаза на лоб лезут у *кого*. Глаза на лоб полезли у *кого*. Кто-то приходит в состояние крайнего удивления, недоумения; испытывает сильную боль, испуг от чего-либо.

Давать волю сердцу. Дать волю сердцу. Позволять себе расчувствоваться.

Держать себя в руках. Сдерживать порывы своих чувств, подчиняя их своей воле; сохранять самообладание.

Надувать губы (**губки**). Надуть губы (**губки**). Сердиться, обижаться, делая недовольное лицо, выражать неудовольствие досаду и т.п. [ФМ, с. 262]

### **2) Зоонимы.**

Гусей дразнить. Гусей раздражить. Вызывать раздражение, злобу у кого-либо.

Заячья душа. Трусливый, робкий человек.

Мурашки бегают по коже. Ощущается озноб, вызываемый чувством сильного страха, волнения, возбуждения и т.п. В данном случае взаимодействуют 2 концептосферы: соматизмы и зоонимы, причем такое

взаимодействие является чрезвычайно распространенным для фразеологических единиц эмоциональной семантики.

### **3) Предметный мир.**

Гора с плеч свалилась – о прекращении тягостного душевного состояния, окончании забот.

Камень на душе [на сердце] у *кого*. Кто-либо испытывает тяжелое, гнетущее чувство.

Бросает в краску *кого*. Бросило в краску *кого*. Кому-либо становится стыдно, неловко.

## **2. Частеречная принадлежность и структура фразеологических единиц со значением «эмоции и чувства»**

В аспекте частеречной принадлежности в рассмотренном нами материале представлены фразеологические единицы следующих типов:

### **1). Субстантивные:**

1) Горячее сердце; Живой укор; Заячья душа; Камень за пазухой; Буря в стакане воды; Ушат холодной воды.

С большой долей условности к субстантивным можно отнести фразеологические единицы, основанные на сравнениях разных типов, например: Как в воду опущенный; Как [будто, точно, словно] бельмо в [на] глазу.

Некоторые исследователи выделяют такие фразеологические единицы в особый тип – компаративные фразеологизмы.

### **2). Глагольные.**

Глагольные фразеологизмы, по данным С.Г.Гаврина, составляют около 80% всех фразеологических единиц современного русского языка <sup>1</sup>. В их составе глагол в разной степени сохраняет грамматические особенности, свойственные ему в свободном употреблении.

---

<sup>1</sup> Гаврин С.Г. О принципах грамматической классификации фразеологизмов // Труды Пермского гос. пединститута. – Вып. 34. – Пермь: ПГПИ, 1966. – С. 40.

В русистике существует строгий подход к выделению глагольных фразеологических единиц. «Глагольные фразеологизмы – это структурно-семантические единства с категориальным значением действия и грамматическими признаками глагола. Их грамматическая природа определяется параметрами глагольного звена, общее же значение, хотя и опирается на глагольный компонент, все же является качественно иной глагольностью»<sup>1</sup>.

По мнению Н.А.Семеновой, к глагольным фразеологизмам следует относить «такие фразеологизмы, где грамматически господствующим словом является глагольное слово, которое в большей или меньшей степени соотносится по морфологическим свойствам и синтаксическим функциям с глаголом в свободном употреблении. Грамматически зависимым компонентом в анализируемом типе единиц является беспредложная или предложная словоформа имени существительного»<sup>2</sup>.

Однако, с нашей точки зрения, в данном определении описан только основной, наиболее распространенный тип глагольных фразеологических единиц. По мнению Н.А.Семеновой, ядро русской фразеологии составляют «глагольные единицы класса идиом (сращений и единств)»<sup>3</sup>.

Однако следует отметить, что глагольные фразеологизмы представлены единицами с примыкающим наречием, например: *глядеть косо, брать (взять) нахрапом*, а также фразеологическими единицами, построенными как сравнительный оборот, например: *беречь пуще глаза, выть волком, смотреть сентябрем* и др.

Л.П.Цой определяет глагольный фразеологический оборот как «устойчивое воспроизводимое сочетание, имеющее общее значение действия или состояния, сохраняющее хотя бы одну грамматическую категорию глагола (вид, лицо, наклонение, время и т.п.) и имеющее в своем составе глагольный компонент, чаще всего выступающее в

---

<sup>1</sup> Гусейнов Ф.Г. Русская фразеология (основные тенденции развития в XIX в). Учебное пособие. – Баку: Агу, 1977. – С. 50.

<sup>2</sup> Семенова 1991, с. 10

<sup>3</sup> Семенова Н.А. Указ. работа, С. 10.

синтаксической функции сказуемого, проявляющее синтаксическую активность, подчиняя себе слова всеми способами синтаксических связей (управлением, примыканием, согласованием), и обладающее способностью группироваться в серии глагольных фразеологических единиц»<sup>1</sup>. Несмотря на то, что в данном определении отмечен ряд существенных признаков глагольных фразеологизмов, оно представляется нам неточным и расплывчатым; в нем наличествуют избыточные, факультативные признаки (например, способность группироваться в серии), а существенные признаки отнесены к факультативным (например, наличие хотя бы одной грамматической категории глагола, тогда как вид является обязательным признаком глагольной фразеологической единицы). Наиболее существенными дифференциальными признаками глагольных фразеологизмов являются следующие:

1. Глагольный фразеологизм имеет регулярную исходную форму – инфинитив с зависимыми словами.

2. По структуре они относятся к фразеологическим единицам с изоморфным соотношением со свободным словосочетанием. Глагольный компонент выступает в них в качестве синтаксически опорного слова: **здать баню, наострить уши, ломать голову, рвать на части, совать нос, пускать пыль в глаза, держать камень за пазухой, доводить до белого каления, выносить сор из избы, глядеть косо, брать нахрапом, выть волком, смотреть сентябрем** и др.

3. Глагол в составе фразеологической единицы сохраняет процессуальное значение.

4. В целом глагольным фразеологизмам свойственны все грамматические категории глагола: вид, залог, наклонение, время, лицо (кроме глаголов прош. времени и сосл. наклонения). Обязательной является грамматическая категория вида.

---

<sup>1</sup> Цой Л.П. Объектная сочетаемость глагольных фразеологизмов: Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 1994. – С. 5.

5. В глагольной фразеологической единице сохраняются присущие глаголу как стержневому слову словосочетания связи сильного управления, слабого предложного управления (именного примыкания), примыкания.

По структуре фразеологические единицы данного типа делятся на пропозициональные и непропозициональные единицы.

Доводить до белого каления *кого*. Довести до белого каления *кого*. Приводить в состояние иступления, полной потери самообладания [ФМ, с. 141].

Не верить <своим> ушам. Не поверить <своим> ушам. Страшно удивляться, поражаться и т.п. чему-либо услышанному [ФМ, с. 60].

Болеть душой [сердцем]. 1. Испытывать тревогу, беспокоиться, страдать. 2. *за кого, за что, о ком, о чем*. Беспокоиться, страдать, переживать и т.п. *за кого-либо, испытывать тревогу за что-либо*.

Делать большие [круглые] глаза. Выражать крайнее удивление, недоумение.

Делать веселую [хорошую] мину при плохой игре. Сделать веселую [хорошую] мину при плохой игре. Скрывать свое огорчение, свои неприятности и т.п. под наружной веселостью, внешним спокойствием, беззаботностью [ФМ, с. 130].

Как известно, глагольные непропозициональные фразеологические единицы являются наиболее изоморфными свободным словосочетаниям, реализующим формулы «глагол + существительное» (со связью управления или именного примыкания). Для большинства глагольных фразеологических единиц со значением эмоционального состояния характерна видовая парность и полная парадигма, что позволяет варьировать семантику фразеологических единиц по отношению к разным субъектам, временной характеристике, повторяемости, результативности и т.д.

Мы придерживаемся той точки зрения, что пропозициональные

глагольные единицы также можно относить к фразеологизмам, так как в нашем материале представлены единицы обоих классов, активно участвующие в выражении эмоциональных состояний. Оппозиция между пропозициональными и непропозициональными глагольными фразеологическими единицами максимально проявляется на уровне словарных представлений, а в реальном функционировании их структура может уравниваться, ср.: *Камень лежит на душе – Она делает большие глаза; Камень свалился с души – Он впал в немилость*. Конечно, непропозициональные фразеологические единицы характеризуются большими парадигматическими возможностями, но с теми ограничениями, которые диктуются их видовой принадлежностью. Для пропозициональных фразеологических единиц характерно «застывание» в одной грамматической форме.

### **3). Пропозициональные фразеологические единицы.**

Голова [душа, сердце] горит *чьа, у кого*. Кто-то сильно взволнован, возбужден, взвинчен.

Голова горит, душа (или сердце) горит – о состоянии сильного возбуждения, волнения.

Душа [сердце] переболела *за кого, за что*.

Кошки скребут на душе [на сердце] *у кого*. Кошки заскребли на душе [на сердце] *у кого*. Кому-либо грустно, тоскливо, тревожно

Большая часть пропозициональных фразеологических единиц имеет структуру двусоставного распространенного или нераспространенного предложения (глагольного или – реже – именного типа), причем распространение предложения за счет управления или именного примыкания уточняет степень, накал эмоций, привязку к определенному объекту, вводит актант причинного характера, например: Душа [сердце] разрывается [рвется] <на части>. Кто-то испытывает глубокую скорбь, печаль, тяжело переживает что-либо. Душа [сердце] разрывается [рвется]

от чего-то. Душа уходит в пятки у *кого*. Душа ушла в пятки у *кого*. Кто-то испытывает сильный страх. Душа в пятках<sup>1</sup>.

Для пропозициональных фразеологических единиц, связанных с выражением эмоций, наиболее характерны глаголы настоящего времени со значением длительности, что подчеркивает длительность эмоционального состояния. Реже глагол наст. вр. обозначает повторяемость эмоционального состояния, в таком случае наблюдается видовая парность, а глагол прош. вр. сов. вида имеет значение результативности, например: Душа уходит в пятки *от чего*. Душа ушла в пятки *от чего*. Фразеологическая единица Душа в пятках обозначает длительное стативное эмоциональное состояние.

Взыграла душа (взыграло сердце) – о возникшем чувстве радости, большого удовлетворения и т.п.

Сердце оборвалось. О внезапном ощущении сильной тревоги и испуга.

Червячок гложет. Выражение тревоги или сомнения.

Итак, большинство пропозициональных глагольных единиц мы рассматриваем как фразеологизмы, «прилегающие» к глагольным по категориальным признакам.

#### 4). Наречные:

Веселыми ногами (пойти куда-либо)

В сердцах. В данном случае минимальная фразеологическая единица (предложно-падежное сочетание) близка к наречию причины.

До глубины души [сердца].

С замиранием сердца.

#### 5). Фразеологизмы, соотносимые с категорией состояния:

Ад крошечный на душе [на сердце] у *кого*. Кому-то мучительно тяжело. Исходя из толкования, данный фразеологизм представляет собой не расширение субстантивного фразеологизма Ад крошечный, а

---

<sup>1</sup> ФМ, с. 150.

трансформацию его в направлении «внутреннее эмоциональное состояние человека».

Душа [сердце] не на месте у кого. Кто-либо встревожен, чувствует себя очень беспокойно.

Душа в пятках .

Не в духе. В плохом настроении.

Не в духах. *Прост., шутл.* В плохом настроении.

На верху блаженства. Безгранично счастливым, глубоко удовлетворенным (быть, чувствовать себя).

Хоть головой об стену (стенку). Выражение отчаяния, бессилия, невозможности что-либо предпринять, чтобы выйти из затруднения, тяжелого или безвыходного положения.

Следует упомянуть о фразеологической единице, появившейся в последнее время в разговорной речи и связанной с выражением равнодушия, безразличия: *Мне (это) фиолетово.* Интересна грамматическая форма представления данной фразеологической единице – безличное предложение, наиболее подходящее для обозначения внутренних эмоциональных состояний. Фразеологизмы, соотносимые с категорией состояния, в широком плане могут быть отнесены к именным.

В нашем материале не зафиксировано адъективных фразеологизмов (ср. адъективные фразеологизмы иной семантики: *в сорочке родился (счастливый), в чем мать родила (голый), пальчики оближешь (вкусный), пятое колесо в телеге (лишний, ненужный в каком-либо деле человек), не первой молодости (немолодой)* и др.

#### **6. Междометные:**

Бог (боже) <ты> мой! Выражение радости, восторга, негодования.

Вот так так! Выражение удивления по поводу чего-либо неожиданного. Вот так фунт! *Прост.* Выражение удивления, разочарования.

### **3. Основные типы категориальных ситуаций, отраженных в семантике фразеологических единиц со значением «эмоции, чувства»**

Категориальная ситуация – это способ представления эмоций на фразеологическом уровне с акцентом на одну из сторон выражения или описания эмоций: статичное эмоциональное состояние, динамика эмоций, момент их возникновения или прекращения и т.д. Проанализированный материал дает основания выделить следующие типы категориальных состояний.

#### **1. Констатация внутреннего эмоционального состояния как статики.**

Наиболее продуктивным средством выражения данной категориальной ситуации являются непропозициональные глагольные фразеологические единицы, например:

Болеть душой [сердцем]. 1. Испытывать тревогу, беспокоиться, страдать. 2. *за кого, за что, о ком, о чем.* Беспокоиться, страдать, переживать и т.п. *за кого-либо, испытывать тревогу за что-либо.*

Владеть собой. Проявлять самообладание, сохранять хладнокровие, уметь сдерживать свои порывы

Глотать слюнки. С завистью, с вожделением смотреть на что-нибудь заманчивое, но недоступное

Держать камень за пазухой – затаить злобу на кого-либо, иметь намерение мстить, вредить кому-либо

Держать нервы у узде (РР)

Держать себя в руках. Сдерживать порывы своих чувств, подчиняя их своей воле; сохранять самообладание Держать себя в узде. Сдерживать порывы своих чувств, подчиняя их своей воле

Держать себя на вожжах. Прост. Уметь управлять собой Держать [иметь] сердце *на кого.* Прост. Сердиться, гневаться, таить обиду, злобу Жить (как) на вулкане – в постоянном беспокойстве, ожидании неприятностей

Земли под собой не слышать (или не чуют и т.п. ) – испытывать сильную радость, быть в восторге

Не бояться ни Бога, ни черта – не испытывать чувства страха ни перед чем

Существенным признаком фразеологических единиц, выражающих данную категориальную ситуацию, является отнесенность глагола к несом. виду и непарность его в составе, даже в тех случаях, когда данный глагол является парным по виду в общей морфологической системе, например: *владеть – овладеть, жить – прожить, слышать – услышать, чуют – почуют.*

Однако нередко данная категориальная ситуация выражается пропозициональными фразеологическими единицами, например:

Голова [душа, сердце] горит *чья, у кого*. Кто-то сильно взволнован, возбужден, взвинчен

Голова горит, душа (или сердце) горит – о состоянии сильного возбуждения, волнения

Гора на душе лежит – о тягостном душевном состоянии, о тяжелых заботах

Держать [иметь] камень за пазухой. Таить злобу против кого-либо, быть готовым отомстить, сделать пакость, гадость кому-либо

Душа [сердце] разрывается [рвется] <на части>. Кто-то испытывает глубокую скорбь, печаль, тяжело переживает что-либо. Душа [сердце] разрывается [рвется] от чего-то

Душа радуется – о хорошем настроении, гордости за что-либо Душа лежит к чему – испытывать расположение, симпатию к кому-либо, чему-либо

Кошки скребут на душе [на сердце] *у кого*. Кошки заскребли на душе [на сердце] *у кого*. Кому-либо грустно, тоскливо, тревожно

Мороз по коже дерет (РР).

Мурашки бегают по коже. Ощущается озноб, вызываемый чувством сильного страха, волнения, возбуждения и т.п.

Глаголы в приведенных выше фразеологических единицах употребляются в настоящем времени, вне видовой корреляции, реже используется глагол в сослагательном наклонении, например:

На свет <божий> не глядел [**не смотрел**] бы. Ничто не мило; жить не хочется от тоски, огорчения и т.п.

Фразеологические единицы, соотносимые с категорией состояния, и часть субстантивных фразеологических единиц также могут выражать данную категориальную ситуацию, например:

Вне себя – в крайнем волнении, возбуждении

Ад крошечный на душе [на сердце] у кого. Кому-то мучительно тяжело.

Без души. *Устар.* 1. *от кого, от чего.* В восторге, восхищении

Душа в пятках

Не в духе. В плохом настроении

Не в духах. *Прост., шутл.* В плохом настроении

Камень на сердце – о состоянии душевного беспокойства, тревоги, неопределенности

Хоть волком вой – испытывать полное отчаяние

Хоть головой об стену (стенку). Выражение отчаяния, бессилия, невозможности что-либо предпринять, чтобы выйти из затруднения, тяжелого или безвыходного положения

## **2. Динамика эмоционального состояния**

Закономерно, что данная категориальная ситуация может быть выражена только глагольными фразеологизмами, преимущественно непропозициональной, реже – пропозициональной структуры. Фразеологические единицы, выражающие данную категориальную ситуацию, могут обозначать:

### **1) Внутреннюю динамику действия:**

Бороться с <самим> собой. Подавлять в себе какие-либо чувства, желания, порывы

Душа уходит в пятки у *кого*. Душа ушла в пятки у *кого*. Кто-то испытывает сильный страх

Отдыхать душой [сердцем]. Отдохнуть душой [сердцем]. Обретать душевный покой

Падать духом. Упасть [пасть] духом. Приходить в уныние, отчаиваться

## **2) Момент наступления действия:**

Бросило [кинуло] в жар *кого*. Кто-либо приходит в сильное волнение, в крайне возбужденное состояние. Бросает в краску *кого*. Бросило в краску *кого*. Кому-либо становится стыдно, неловко

Бросаться [кидаться] в голову. Броситься [кинуться] в голову. *Устар.* Действовать на кого-либо раздражая, возбуждая и т.д.

Вешать голову. Повесить голову. Приходить в уныние, в отчаяние, огорчаться

Вздохнуть свободно (свободнее, спокойно, спокойнее) – успокоиться

Взыграла душа (взыграло сердце) – о возникшем чувстве радости, большого удовлетворения и т.п.

Взять (брать) за живое, задеть (или затронуть) за живое – 1 взволновать, произвести сильное впечатление

Вожжа [шлея] под хвост попала *кому*. *Прост.* Кто-либо находится в резко выраженном неуравновешенном состоянии

Войти в сердце [душу] *кого, чье*. Стать глубоко любимым кем-либо, вызвать чувство глубокой привязанности

Впасть в немилость – лишиться расположения, вызвать на себя гнев влиятельного лица

Входить в душу [сердце]. Войти в душу [сердце]. Глубоко затрагивать, волновать (Ср. Входить в голову [ум, мысль]. Возникать в сознании

Входить во вкус. Войти во вкус. Начинать ощущать удовольствие от чего-либо; постепенно проявлять все больше интереса, любви к чему-либо

Выходить (выйти) из себя – приходиться в состояние нервного возбуждения, озлобления, досады

**3) Завершение действия или достижение результата (иногда отрицательного):**

Гора с плеч свалилась – о прекращении тягостного душевного состояния, окончании забот

Камень с души [с сердца] свалился у *кого*. Кто-либо испытывает чувство душевного облегчения, избавления от чего-либо гнетущего, тягостного, неприятного

Доходить до белого каления. Дойти до белого каления. Приходить в состояние иступления, терять самообладание

Отлегло на душе у *кого*. Кто-либо испытывает чувство облегчения, успокоения

Отлегло [отошло] от сердца у *кого*. Кто-либо испытывает чувство облегчения, успокоения

Для фразеологических единиц выделенных выше трех рубрик характерна видовая парность глаголов, подчеркивающая динамику действия.

**4) Однократность или внезапность действия:**

Заглянуть в душу – разобраться во внутреннем мире, чувствах кого-либо

Кровь ударила (или бросилась) в голову – о внезапно наступившем состоянии иступления, сильного возбуждения

Сердце загорелось, душа (или кровь) загорелась – о сильном волнении, глубоком чувстве, внезапно охватившем кого-либо

Сердце закатилось – об учащенном сердцебиении, стесняемом мгновенными остановками (*при сильно волнении, испуге и т.п.*)

Терять голову – влюбляться безрассудно в кого-либо, приходиться в экстаз от чего-либо

В данных фразеологических единицах представлены глаголы несов. вида, ситуативно непарные.

Особый вид динамики – указание на смену типа эмоционального состояния, например:

Менять гнев на милость

Сменить (или положить) гнев на милость – перестать сердиться.

### **3) Каузация эмоционального состояния**

Берeditь рану [душу] кого, в ком. Вызывать тягостные воспоминания; за волновать, тревожить, беспокоить

Брать [хватать] за душу [за сердце]. Взять за душу [за сердце]

Брать (взять) за живое – производить сильное впечатление, волновать

Брать (взять) на испуг прост. – испугав, заставить действовать в нужном для пугающего направлении

Вгонять [вводить] в краску кого. Вогнать [ввести] в краску кого. Приводя в смущение, заставить покраснеть

Влезать [залезать, лезть] в душу *кого, чью, кому, к кому*. Влезть [залезть] в душу *кого, чью, кому, к кому*. Прост. Вызывать чувство сильной привязанности, уважения, любви

Вкладывать в душу *чью, кому*. Вложить в душу *чью, кому*.

Внушать, вызывать какие-либо чувства, мысли и т.п.

Вогнать в краску – заставить покраснеть, смутив, пристыдив  
Выводить из себя *кого*. Вывести из себя *кого*. Приводить в состояние крайнего раздражения

Гусей дразнить. Гусей раздражить. Вызывать раздражение, злобу у кого-либо

Давать волю сердцу. Дать волю сердцу. Позволять себе расчувствоваться

Действует, как на быка красный цвет (красная тряпка) – раздражает, выводит из себя

Действовать на нервы *кому*. Раздражать, расстраивать кого-либо.  
Доводить до белого каления *кого*. Довести до белого каления. *кого*.  
Приводить в состояние исступления, полной потери самообладания.

Испортить много крови – доставить кому-либо много беспокойства, причинить неприятности и т.п.

Колоть глаза – вызывать досаду, раздражение, неприязнь.

Находить доступ [дорогу, путь] к сердцу *кого, чьему*. Найти доступ [дорогу, путь] к сердцу *кого, чьему*. Добиваться, вызывать чье-либо расположение, любовь, симпатию и т.п.

Отвести душу – высказать кому-либо то, что наболело, поделиться своими переживаниями

Снять камень с сердца [души]

#### **4) Проявления эмоционального состояния**

Ахать да охать – проявлять свои чувства, выражать эмоции

Вращать белками – широко раскрытыми глазами выражать состояние крайнего возбуждения [ФФ, с. 20]

Глаза на лоб лезут у кого. Глаза на лоб полезли у кого. Кто-то приходит в состояние крайнего удивления, недоумения; испытывает сильную боль, испуг от чего-либо [ФМ, с. 104]

Делать большие [круглые] глаза. Выразить крайнее удивление, недоумение [ФМ, с. 130]

Делать веселую [хорошую] мину при плохой игре. Сделать веселую [хорошую] мину при плохой игре. Скрывать свое огорчение, свои неприятности и т.п. под наружной веселостью, внешним спокойствием, беззаботностью [ФМ, с. 130]

И бровью не повести – ничем не выдать свое внутренне состояние [ФФ, с. 38]

Кровь кипит (или горит, бродит) – о сильном волнении, страсти [ФФ, с. 241]

Кровь стынет (или леденеет) (в жилах) – о чувстве ужаса, сильного испуга и т.п. [ФФ, с. 242]

На верху блаженства. Безгранично счастливым, глубоко удовлетворенным (быть, чувствовать себя) [ФМ, с. 61]

Надувать губы (**губки**). Надуть губы (**губки**). Сердиться, обижаться, делая недовольное лицо, выражать неудовольствие досаду и т.п. [ФМ, с. 262]

Рвать волосы на себе – быть в отчаянии, сильно досадовать на себя [ФФ, с. 71]

Повышать повесить голос – начинать говорить громко, сердито [ФФ, с. 113]

Смотреть женихом – иметь веселый, счастливый вид [ФФ, с. 166]

Из фразеологизмов, не являющихся непосредственным объектом нашего исследования, данная категориальная ситуация частотно выражается междометными фразеологизмами, например:

Бог (боже) <ты> мой! Выражение радости, восторга, негодования.

Вот так клюква! *прост.* – выражение удивления, негодования.

Вот те (тебе) <и> на! Выражение удивления, разочарования.

Вот те (тебе) <и раз! Выражение удивления, разочарования.

Не было заботы! – о неожиданном и неприятном деле.

## **5. Оценка эмоционального состояния**

Буря в стакане воды – о сильном возбуждении, горячем споре и т.п. из-за пустяков, по ничтожному поводу [ФФ, с. 42]

Волосы становятся [**встают, поднимаются**] дыбом у *кого*. Волосы стали [**встали, поднялись**] дыбом у *кого*. Кого-либо охватывает ужас [ФМ, с. 77]

Всеми фибрами [**силами**] души. Очень сильно, страстно (ненавидеть, презирать и т.п.) [ФМ, с. 502]

До глубины души [**сердца**]. Очень сильно (волновать, потрясать, поражать и т.д.) [ФМ, с. 108]

Души не чаять – сильно любить кого-либо [ФФ, с. 157]

Не верить <своим> ушам. Не поверить <своим> ушам. Страшно удивляться, поражаться и т.п. чему либо услышанному [ФМ, с. 60]

Он (она) без ума от него (нее)

С замиранием сердца. Испытывая сильное волнение, тревогу [ФМ, с. 167]

## **6. Каузация прекращения эмоционального состояния**

Брать себя в руки. Взять себя в руки. Перебарывая порывы своих чувств, настроений и т.д., добиваться полного самообладания [ФМ, с. 47]

Вырывать из сердца [из души] *кого, что*. Вырвать из сердца [из души] *кого, что*. Заставлять себя совсем забыть кого-либо или что-либо [ФМ, с. 91]

Залить горе (или тоску) – заглушить горе пьянством [ФФ, с. 180]

Окатить [облить] холодной водой *кого*. Охладить пыл, рвение, привести в замешательство

Снять камень с сердца [души]. Облегчить тяжелое душевное состояние

## **7. Ситуация проникновения в эмоциональное состояние**

Без мыла в душу влезть [ФМ, с.72]

Влезать [залезать, лезть] в душу *кого, чью, кому, к кому*. Влезть [залезть] в душу *кого, чью, кому, к кому*. 1. Узнавать внутренний мир другого человека: его чувства, мысли, намерения и т.п. ... [ФМ, с. 72]

Между фразеологическими единицами, выражающими разные категориальные ситуации, нередко устанавливаются корреляционные связи, создающие объемные структуры эмоциональной концептосферы:

Гора на душе лежит (КС 1) – Гора с плеч свалилась – прекращении тягостного душевного состояния, окончания забот (КС 2).

Камень на душе [на сердце] у *кого* (КС 1) – Камень с души [с сердца] свалился у *кого* (КС 2) – Снять камень с сердца [души] (КС 3)

Кровь ударила (или бросилась) в голову (КС 2) – Кровь кипит (или горит, бродит) (КС 4) – Кровь стынет (или леденеет) (в жилах) – о чувстве ужаса, сильного испуга и т.п. (КС 4).

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II.

Изучение эмоций в рамках разных научных дисциплин обусловлено особой ценностью данной сферы психической и духовной жизни человека; существует множество пересекающихся классификаций и взаимодополняющих классификаций эмоций. Лингвистические аспекты изучения эмоций связаны со спецификой лексического и фразеологического ярусов.

Эмоциональная реакция человека является неотъемлемой и обязательной частью жизни человека и познания окружающего мира; она выражается в таких проявлениях, как радость, восторг, грусть, страх, ужасе, печали и т.п. Эмоции обычно понимаются как переживания, душевные волнения.

К отличительным признакам эмоций относятся следующие:

отчетливо выраженная интенсивность;

ограниченная продолжительность;

связь с конкретным объектом, обстоятельством;

полярность: эмоции, противоположные друг другу по качеству переживаний, образуют пары: радость и печаль, гнев и страх, наслаждение и отвращение. Эти признаки эмоций проявляются в их языковом выражении, однако по-разному на лексическом и фразеологическом уровнях.

Выражение эмоций на фразеологическом уровне необходимо отличать от более широкого явления – эмотивности фразеологизмов.

Презентация эмоций и чувств на лексическом и фразеологическом уровнях существенно различается: если на лексическом уровне эмоции именуются непосредственно, то на фразеологическом, как правило, представлены в образной форме.

По способам представления эмоций в русском языке можно выделить 2 типа фразеологических единиц:

1. Фразеологические единицы с включением номинации презентуемой эмоции.

2. Фразеологические единицы без включения номинации презентуемой эмоции (эмоций).

В данной работе используется как термин «эмоциональное состояние»; это соответствует следующей закономерности: через единицы фразеологического яруса крайне редко выражается одна определенная эмоция, в большинстве же случаев фразеологическая единица служит для выражения двух или нескольких однородных эмоций (раздражение, гнев; волнение, тревога; переживание, печаль, скорбь), либо даже способствует выражению полярных эмоций.

Фразеологические единицы со значением эмоций представлены глагольными, субстантивными, немногочисленными наречными, междометными фразеологизмами, а также незначительным количеством фразеологических единиц, функционально и семантически соотносимыми с категорией состояния. Из них глагольными в широком плане являются собственно глагольные фразеологизмы и пропозициональные единицы, имеющие форму двусоставного предложения; именными – субстантивные и фразеологизмы, соотносимые с категорией состояния. В нашем материале не представлены адъективные фразеологизмы.

Для русского языка характерно представление эмоций на фразеологическом уровне через категориальные ситуации – способы представления эмоций с акцентом на одну из сторон выражения или описания эмоций.

Основные типы категориальных ситуаций, отраженных в семантике фразеологических единиц со значением «эмоции, чувства»:

1. Констатация внутреннего эмоционального состояния как статики.

2. Динамика эмоционального состояния, которая реализуется через глаголы со значением:

- 1) внутренней динамики действия;
- 2) момента наступления действия;
- 3) завершения действия или достижения результата;
- 4) однократности или внезапности действия;
3. Каузация эмоционального состояния.
4. Проявления эмоционального состояния.
5. Оценка эмоционального состояния.
6. Каузация прекращения эмоционального состояния.
7. Ситуация проникновения в эмоциональное состояние.

Глагольные фразеологизмы участвуют в выражении всех типов категориальных ситуаций, именные – только при реализации некоторых категориальных ситуаций.

Между фразеологическими единицами, выражающими разные категориальные ситуации, нередко устанавливаются корреляционные связи, создающие объемные структуры эмоциональной концептосферы.

Представление эмоциональной концептосферы в рамках этнических языков своеобразно и, несомненно, связано с общей грамматической системой языка, доказательством чего по отношению к русскому языку является следующий вывод по нашей работе: выражение эмоций и чувств на фразеологическом уровне русского языка осуществляется прежде всего через глагольные фразеологизмы, отражающие определенные категориальные ситуации, и в значительной степени регулируется семантикой видового противопоставления.

### **ГЛАВА III. АПРОБАЦИЯ МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ С СОДЕРЖАНИЕМ РУССКИХ ЭМОЦИОНАЛЬНО- ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ**

#### **1. Уровень владения учащимися с нерусским языком обучения фразеологическими единицами выражающие эмоции и чувства человека в русском языке (констатирующий срез)**

В целях выявления качества знаний, речевых умений и навыков у учащихся с нерусским языком обучения фразеологическими единицами выражающие эмоции и чувства человека в русском языке нами было проведено анкетирование среди учащихся средней школы №225.

В содержание анкеты входили следующие вопросы (укажем основные из них):

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li><b>1. Знаете ли Вы, что такое фразеологическая единица?</b><br/>(Да, Нет.)</li><li><b>2. Используете ли Вы фразеологические единицы в своей речи?</b><br/>(Часто, Иногда, Никогда.)</li><li><b>3. Часто ли Вы используете фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека на уроках русского языка?</b><br/>(Да, Нет.)</li><li><b>4. Как часто Вы сравниваете фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека с родным языком?</b><br/>(Часто, Редко.)</li></ol> |
|--|

Ответы, полученные на первый вопрос анкеты, были в пользу утвердительного ответа, что говорит о хорошем арсенале базовых знаний.

Ответы, полученные на второй вопрос анкеты, свидетельствует о том, что учащиеся эпизодически используют фразеологические единицы в своей речи, потому что не придают этому серьезного значения.

Характерно, что 65% учащихся отметили недостаточность выполнения на уроках русского языка заданий, связанных с фразеологическими единицами, выражающих эмоции и чувства человека.

Все ученики отметили полезность сопоставлений языковых явлений на русском и узбекском языках, т.к такой прием облегчает понимание нового материала, его усвоение и запоминание, а значит и безошибочное использование его в речевой практике (4-й вопрос).

Итоговые данные анкетирования помогли в определении исходных позиций при разработке констатирующего среза с целью определения фактического уровня знаний ФЕ выражающих эмоции и чувства человека в русском языке у учащихся с нерусским языком обучения (1-2 курс).

Содержание констатирующего среза заключалось в следующем. Учащимся было предложено:

- 1) выполнить предложенные нами упражнения (отраженные фрагментарно в таблице 1(А, Б, В) с целью выявления их знаний по фразеологии;
- 2) прочесть незнакомый текст и найти в тексте фразеологизмы;
- 3) тестирование.

Таблица 1.

### Образец заданий констатирующего среза

(5 «Г» класс)

Вариант А

1. Закончите предложения
1. Иван Иванович стал дедушкой. Все говорили он ..... от счастья.
2. Сколько можно заниматься ..... , дело надо делать
3. 3. Найдя письмо адресованное Кате, Дима вскрыл его и ..... прочитал его.
<i>Для справок: на седьмом небе, мышинной возней, без зазрения совести.</i>

Вариант Б

У меня столько забот! Я верчусь, как _____
Мытьё пола грязной тряпкой – это _____
Подсказка на уроке – это _____

Для справок: кот в мешке; мартышкин труд; белка в колесе; медвежья услуга.

### Вариант В

2. Соедини стрелкой части фразеологизма

ни жарко	затронуть	пропустить мимо	с замиранием
	ушей	сердца	чтоб ему
за живое	ни холодно	пусто было	

Способ оценки качества выполнения представленных выше заданий отражен в таблице 1.1.

Таблица 1.1.

### Результаты проверки выполнения заданий констатирующего среза

Общее количество учащихся	№ задания	Качественная оценка		
		правильно	частично правильно	неправильно
23	1	5	14	4
	2	2	17	4
	3	12	8	3

С помощью констатирующего среза мы хотели также выяснить, могут ли учащиеся с нерусским языком обучения:

1. Правильно понимать значение ЭФЕ выражающие эмоции и чувства человека в русском языке;

2. Использовать значение ЭФЕ выражающие эмоции и чувства человека в связной русской речи.

Для этой цели мы предложили учащимся 5 «Г» класса школы №225 прочитать следующий текст:

### ***Друг Шурик***

*Мой самый близкий друг Шурик любил, оказывается, считать ворон, бить баклуши и гонять лодыря. Дома он, как о том были наслышаны все в квартале, палец о палец не ударял, чтобы помочь бабушке. Как его только не корили вернувшиеся с работы родители, что ему ни выговаривали, а ему все нипочем. В один из вечеров мы, приятели Шурика, услышали, что на его месте мы давно бы сквозь землю провалились и что мучили бы нас угрызения совести. А этому что ни толкуй - в одно ухо влетает, в другое вылетает. И таким он, оказывается, был и когда от горшка два вершка только составлял, и теперь, вымахавши с коломенскую версту. Все с него как с гуся вода, все ему, что об стенку горох.*

*- Нет, мать, - заключил однажды отец, - я больше не намерен бросать слова на ветер и сидеть, сложа руки.*

*И он потянулся за ремнем на стене, чтобы Шурику всыпать по первое число, задать баню, снять с него стружку и, в конце концов, показать, где раки зимуют...*

К тексту были даны следующие задания:

1. Прочитайте текст «Друг Шурик». Найдите ЭФЕ в тексте. С какой целью они используются в тексте?

2. Объясните смысл ЭФЕ в тексте. В каких ситуациях могут быть использованы эти ЭФЕ? Приведите примеры, опираясь на свой жизненный опыт.

3. Составьте план текста. Перескажите содержание текста, употребляя в речи ФЕ.

При выполнении указанных выше заданий были получены следующие результаты (см. таблицу 1.2).

Таблица 1.2. Результаты комплексной проверки знаний и речевых навыков учащихся с нерусским языком обучения (обобщенная оценка знаний выражается в %)

Общее количество учащихся, участвовавших в констатирующем срезе	№ задания	Выполнили		
		правильно	Частично правильно	неправильно
106	1	52,3	43,6	4,1
	2	58,2	26,1	15,7
	3	21,2	46,7	32,1

Как видно из таблицы, наибольшее количество правильных ответов было получено при выполнении задания № 2. Учащиеся проявили интерес и определенные способности в употреблении ЭФЕ.

Наименьшее количество правильных ответов было получено при выполнении задания № 3, что свидетельствует о недостаточном умении учащихся планировать свои и продуцировать русскую речь произвольно, используя при этом ЭФЕ.

Заключительное задание констатирующего среза – написание диктанта, насыщенного фразеологическими единицами выражающие эмоции и чувства человека в русском.

Приводим текст диктанта, использованного нами у учащихся 8 «Г» класса школы № 225. Непонятные слова и ЭФЕ были предварительно объяснены учащимся, использовались рисунки. Чтение текста сопровождалось опорой на рисунки.

***Попались на удочку***

*Пригласил нас как – то сын лесника к себе. За грибами, говорит, сходим, поохотимся, рыбу удить будем. Уху сварим – пальчики облизеешь.*

*Мы, конечно, обрадовались, уши развесили, слушаем. Мой братишка так голову потерял от счастья. Как же! В лесу заночуем, палатку разобьём, костёр разложим, из ружья палить будем. Потом он мне покою не давал: Пойдём, да поедём! Говорят он такой мастер рыбу ловить, собаку на этом деле съел. Не знаю, каких собак он ел, а вот мы попались на удочку. Обманул он нас.*

*Договорились прийти в субботу к вечеру. Пять километров одним духом отшагали. А нашего приятеля дома не оказалось. Уехал, говорят, к тётке. Он же нас приглашал рыбу удить, охотиться, растерялись мы. Вот пустомеля,- возмущился дед, - всё время кому – нибудь морочит голову.*

*У братишки слёзы в три ручья. Я, конечно, тоже не в своей тарелке. Ничего, ребяташки,- успокоил нас дед, со мной пойдёте.*

*И пошли. И рыбу ловили, и костёр развели, и уха была - ни в сказке сказать, ни пером описать.*

Анализ результатов работы подтвердил количество ошибок, допущенных учениками. Учащиеся не имеют представления о фразеологических единицах русского языка, не умеют использовать их в устной и письменной речи, слабо понимают лексическое значение фразеологизмов, не умеют конструировать без опоры на наглядность.

Итак, анализ учебно-методической литературы (программ, учебников по русскому языку, учебных пособий), изучение материалов анкетного опроса преподавателей и опыта их работы, ответов учащихся, а также результаты констатирующего среза свидетельствуют о том, что во многих школах с узбекским языком обучения еще слабо используются резервные возможности обогащения и совершенствования коммуникативно-речевых умений использовать фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека в русском языке.

Одна из причин такого положения заключается в недостаточной научной разработанности содержания и методике развития использовать

фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека в русском языке.

## **2. Цикл уроков, ориентированных на усвоение ЭФЕ учащимися с нерусским языком обучения**

Первый урок данного цикла тема «Фразеология» ориентирован на презентацию ЭФЕ выражающих эмоции и чувства человека. Приводим фрагмент урока по объяснению нового материала.

### ***План урока***

Цель урока: ознакомить учащихся с темой «Фразеология»

Задачи урока:

- сформировать у учащихся представление о фразеологизме как единице; языка, об особенностях его строения и употребления фразеологизмов, выражающих эмоции и чувства человека в речи;
- развивать навыки правильного употребления фразеологизмов выражающих эмоции и чувства человека в устной и письменной речи;
- формировать навыки определения специфических особенностей фразеологических оборотов, отличать их от других речевых единиц в потоке речи;
- развивать творческие способности и образное мышление учащихся;
- обогащать словарный запас учащихся;
- развивать умение пользоваться дополнительной литературой.

Ход урока:

#### **I. Организационный момент**

#### **II. Лекция учителя**

#### **III. Выполнение заданий на изучение и закрепление материала**

- I. Выберите из слов те, которые являются компонентами фразеологизмов. Объясните значение фразеологизма.

(Мухи, зайца, слона) не обидит; острый на (язык, на глаз); играть (роль, значение); стреляный (заяц, воробей), (черепашьим, гусиным) шагом, перейти (границу, черту, рубикон), золотой (день, год, век).

Ответы:

*Мухи не обидит – о тихом, скромном, беззлобном человеке.*

*Острый на язык – за словом в карман не полезет, остроумный.*

*Играть роль – действовать, участвовать в действиях.*

*Стрелянный воробей – опытный человек.*

*Черепашьим шагом – медленно.*

*Перейти черту – сделать что-либо недопустимое.*

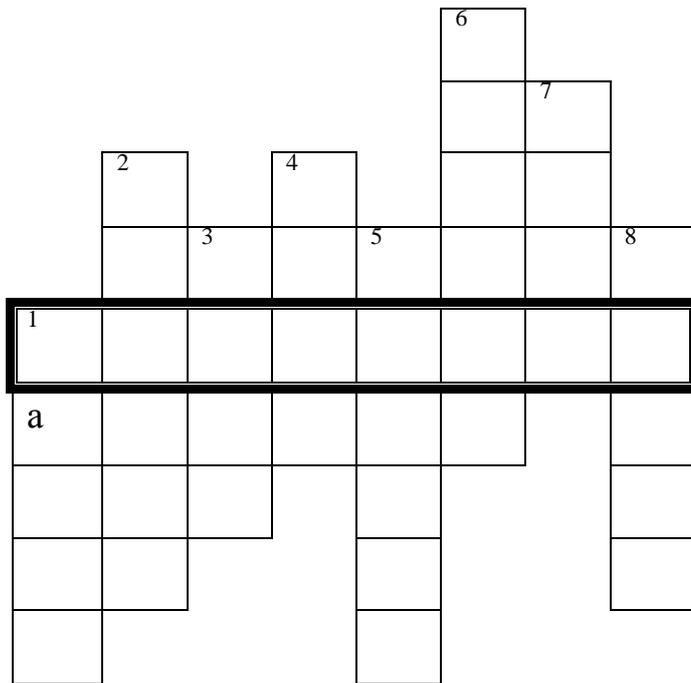
*Золотой век - счастливое и беззаботное состояние.*

**II.** Сейчас я буду диктовать вам фразеологизмы. Будьте внимательны, потому что их состав будет неполным. Ваша задача вспомнить и записать в тетрадь целый фразеологизм. А потом мы вместе проверим то, что получилось.

Бить ... (баклуши); (кот) ... наплакал; плясать под чужую ... (дудку); как только ... (земля) носит; под горячую ... (руку); пропустить ... (мимо) ушей; чувствовать себя на ... (седьмом) небе; ни жарко ни ... (холодно); глаза на ... (лоб) лезут; ни в какие ... (ворота) не лезет; какая ... (муха) укусила; как ... (баран) на новые ворота; ни пуха ... (ни пера); молоко на ... (губах) не обсохло; с высоты своего ... (величия).

**III.** А сейчас мы немножко поиграем. Я буду показывать вам картинки, а вы попробуйте угадать, что за фразеологизм изображен на каждой из них. (Приложение 2)

**IV.** На доске нарисован кроссворд. Вам нужно вспомнить животное, о котором идет речь в каждом фразеологизме.



- 1) ...скребут на душе (*кошки*);
- 2) Как ... лапой (*курица*);
- 3) ... в овечьей шкуре (*волк*);
- 4) Взять ... за рога (*быка*);
- 5) Вот где ... зарыта! (*собака*);
- 6) Умиравший ... (*лебедь*);
- 7) Делать из мухи ... (*слона*).

В выделенной строке появилось еще одно животное (*крокодил*). В каком из известных вам фразеологизмов оно присутствует (*крокодиловы слезы*)?

#### V. Подведение итогов (контрольный тест):

1. Что такое фразеологизмы?
2. Назовите виды фразеологизмов с точки зрения их грамматической структуры.
3. Найдите фразеологизм:
  - А) вымыть руки
  - Б) надеть на руки

- В) спрятать руки  
Г) умыть руки
4. Найдите фразеологизм:  
А) Васькина грамота  
Б) дедушкина грамота  
В) филькина грамота  
Г) школьная грамота
5. Антонимом к фразеологизму «На птичьих правах» является:  
А) постоянно  
Б) моментально  
В) временно  
Г) отчаянно *Ключи: 1- это устойчивые сочетания, в которых без изменения смысла нельзя заменить слова, называются несвободными сочетаниями, или фразеологизмами, фразеологическими оборотами, выражениями; 2- фразеологизм – словосочетание и фразеологизм – предложение; 3- Г; 4- В; 5- А.*

#### **VI. Домашнее задание:**

1) Найдите в словарях значение фразеологизмов (из задания II).

Бить баклуши – ничего не делать, бездельничать, празднично проводить время;

Кот наплакал; лясать под чужую дудку; как только земля носит; под горячую руку; пропустить мимо ушей; чувствовать себя на седьмом небе; ни жарко ни холодно; глаза на лоб лезут; ни в какие ворота не лезет; какая муха укусила; как баран на новые ворота; ни пуха ни пера; молоко на губах не обсохло; с высоты своего величия.

2) К каждой букве слова «ФРАЗЕОЛОГИЗМ» назовите фразеологизм и объясните его значение.

**Второй урок этого цикла был направлен на закрепление изученного материала:**

**Тема урока:** *«Употребление фразеологизмов выражающих эмоции и чувства человека в речи»*

**Тип урока:** изучение нового материала

**Цель урока:**

1. Обучающая: познакомить учащихся с синонимией и антонимией фразеологизмов, с особенностями употребления фразеологизмов в речи.
2. Развивающая: пополнить фразеологический словарь учащихся; познакомиться с различными фразеологическими словарями, развивать умения и навыки использования фразеологизмов в речи.
3. Воспитывающая: постижение национальной культуры с помощью фразеологизмов, уважительное и внимательное отношение к речи.

**Задачи урока:**

1. Познакомиться с понятиями «синонимия и антонимия фразеологизмов»
2. Закрепить понятие «фразеологизм», «лексическое значение фразеологизма».
3. Находить фразеологизмы в тексте и в толковом словаре
4. Развивать мыслительную деятельность учащихся, их творческие способности.

**Оборудование:** выставка различных словарей, компьютер, мультимедийный проектор, презентация, карточки (графические), у каждого обучающегося на парте: тетради, учебники, фразеологические словари, карточки с теоретическим материалом по теме, таблица для заполнения дома.

**I. Организационный момент. Дидактическая игра. Отгадать загадки.**

1. Как говорят о человеке, который совершенно лишён музыкального слуха? - Медведь на ухо наступил
2. Выполняется быстро, ловко, хорошо. - Горит в руках
3. Так говорят о человеке, который легко меняет свои решения, намерения.- Семь пятниц на неделе

4. Очень темно, совершенно ничего не видно. - Ни зги не видно

5. Оказаться в неловком, глупом положении. - Сесть в калошу

- Как называются такие сочетания?

- Дайте определение, что такое фразеологизмы.

**II. Проверка д/з.:** упр.271, с.115 (Учебник «Русский язык», Г. М Рахматуллаева, Т.ТКельдиев

Задание:

1)устно - повторить, что такое синонимы, антонимы.

2) письменно - в упр.271, с.115 дана запись, в которой зашифрованы фразеологизмы, нужно было правильно записать их, объясняя лексическое значение получившихся фразеологизмов.

(запись правильных ответов выполнена заранее на доске, самопроверка обучающихся)

*Образец: ломать голову - напряженно думать*

ломать (голову, копья, спину, шапку), взять (с потолка, себя в руки, на заметку, в переплет), ходить (на задних лапках, гоголем, по струнке, по миру), пускать (в трубу, пыль в глаза, слезу, по миру)

### **III. Изучение нового материала.**

1. Знакомство с выставкой словарей. Сообщения обучающихся.

2. Сообщение учителя:

- **Вспомните, что такое синонимы?**

В русском языке одно и то же значение можно выразить не только разными словами, но и разными фразеологизмами. Например: "опытный человек" - тертый калач, стреляный воробей; "темно" - ни зги не видно, тьма кромешная, хоть глаз коли (выколи). Такие фразеологизмы составляют в языке синонимический ряд. Фразеологизмы-синонимы могут различаться оттенками значений или полностью совпадать по значению. Совпадают по значению фразеологизмы от корки до корки и от доски до доски, У синонимов на краю света и куда ворон костей не заносил есть смысловое отличие: второй фразеологизм означает не только "очень

далеко", но и в "труднодоступном месте". Фразеологизмы-синонимы могут быть одинаковыми по грамматическому строению (тертый калач - стреляный воробей) или различными, чем отличаются от лексических синонимов (которые всегда относятся к одной части речи), например: со всех ног - только пятки засверкали.

**Задание (устная работа):** Подберите к данным фразеологизмам словарные синонимы и составьте предложения с теми и другими. Объясните синонимические различия между ними. *Стоять на пути, путаться под ногами, вылететь в трубу, кормить завтраками, перемывать косточки.*

Сообщение учителя:

- **Вспомните, что такое антонимы?**

Между фразеологизмами русского языка, как и между словами, тоже бывают отношения антонимии. Фразеологизмами-антонимами называются такие, которые противоположны по значению. Фразеологизмы-антонимы характеризуют явление с одной стороны, но противоположны. Так, человек может быть определен по его росту; с версту коломенскую - "очень высокий" - от земли не видать - "очень низкий"; по его внешнему виду, отражающему состояние здоровья: кровь с молоком - "здоровый вид" - краше в гроб кладут - "болезненный, плохой вид". Фразеологизмы-антонимы могут состоять из разных слов (возносить до небес - втапывать в грязь, ни зги не видно - хоть иголки собирай) или иметь некоторые одинаковые слова в своем составе (с легким сердцем - с тяжелым сердцем, жить своим умом - жить чужим умом).

**Задание классу (письменно):**

Подберите к данному фразеологизму антонимичный оборот

*Семи пядей во лбу*

*водой не разлить*

(1) ни в зуб толкнуть

(1) перегнуть палку

(2) кладезь премудрости

(2) пустить по миру

(3) на мякине не проведешь

(3) камня на камне не оставить

(4) пороху не нюхал

(4) как кошка с собакой

## V. Работа со словарями (письменно - самопроверка)

## VI. Физкультминутка.

## VII. Работа в группах (письменно)

**1 группа:** прочитайте стихотворения Е.Лаврентьевой, выпишите фразеологизмы, объясните их значение, подберите по словарю синонимичные и антонимичные устойчивые выражения.

1) Жил да был Воробей

По прозванию ротозей

И зимой и летом он

Обожал *считать ворон.*

2) Филин стать решил певцом.

– *Не ударю в грязь лицом!*

У меня отличный слух.

И запел он басом: У- у-ух!

**2 группа:** подберите к данным фразеологизмам словарные синонимы и составьте предложения с теми и другими. Объясните синонимические различия между ними: *смотреть сверху вниз, сбить с рук, сбить с толку, выйти из себя, пускать пыль в глаза.*

**3 группа:** найдите в словаре (*Фразеологический словарь русского языка под ред. А.И. Молоткова*) происхождение фразеологизмов, запишите данные фразеологизмы, дайте им толкование: *закон не писан, зайти в тупик, зажать в кулак, закидывать удочку, биться об заклад.*

**4 группа:** Внимательно прочитайте описание жизненных ситуаций, подберите к ним фразеологизмы, которые кратко и образно выразили бы их основной смысл.

*1. Мой друг никогда не говорит впустую, напрасно, и если уж пообещает что-нибудь, то обязательно сдержит слово. 2. Дядя Миша умеет все: он и на гитаре играет, и рисует хорошо, и телевизор сам починить может, и модель планера сделает. 3. Вадим немногословен, говорит он не часто,*

но замечания его всегда «бьют в цель». 4. Егор напраказничал, но каким-то образом избежал наказания.

### **VIII. Дифференцированное домашнее задание.**

- 1) заполнить таблицу примерами (5-7), используя фразеологические словари;

<b>№ п/п</b>	<b>Фразеологизм</b>	<b>Лексическое значение</b>	<b>Синоним</b>	<b>Антоним</b>	<b>Стилистическая принадлежность</b>
1	Непечатый край	Очень много, в избытке, в изобилии	Хоть отбавля; хоть пруд пруди	Раз-два и обчелся	Разг.

- 2) упр. 272, с. 116 или упр. 273 с.116

### **IX. Подведение итогов урока.**

#### Фронтальный опрос:

- Давайте вспомним, что мы сегодня нового узнали о фразеологизмах?
- Чем могут различаться фразеологизмы-синонимы?
- Что такое фразеологизмы-антонимы?
- Какова роль фразеологизмов в языке?

### **Урок №3**

#### **Урок-КВН по фразеологии**

**Цели урока:** расширить представления учащихся о фразеологии, дать возможность в процессе коллективного поиска найти правильный, остроумный ответ, проявить каждому свои знания, сообразительность, юмор.

Ведущим является учитель, чтобы избежать утечки информации о типах заданий, ответах и направить работу Клуба в учебное русло. Он же

записывает на доске количество очков команд за ответы и за конкурс капитанов.

Звучит первый куплет песни В. Шаинского, открывающий телевизионную передачу КВН:

*Мы начинаем КВН.*

*Для чего? Для чего?*

*Чтоб не осталось в стороне*

*Никого, никого.*

*Пусть не решить нам всех проблем,*

*Не решить всех проблем,*

*Пусть станет радостнее всем,*

*Веселей станет всем.*

Ведущий. Дорогие друзья! Сегодня мы проводим не обычный урок, а урок-КВН. Дверь в наш Клуб весёлых и находчивых вам откроет конкурс-разминка «Знаешь ли ты?» Я буду называть фразеологизмы, а вы должны объяснить их значение.

*Водой не разольёшь* (неразлучные друзья);

*как в воду опущенный* (грустный человек);

*толочь воду в ступе* (бесполезная работа);

*носить воду решетом* (бессмысленная работа);

*седьмая вода на киселе* (дальний родственник);

*воды не замутит* (тихий человек);

*набрал в рот воды* (молчаливый);

*как в воду глядел* (угадал, предсказал);

*как две капли воды* (очень похожи);

*прошли огонь и воду* (всё испытали).

Теперь подсчитаем, с каким количеством очков мы отправились в путешествие.

Подводится и объявляется итог первого конкурса.

А сейчас отправляемся по стране, где все выражают свои мысли кратко, метко, сочно. Здесь понадобятся наши знания и... «весёлое лукавство ума».

Перед нами первое препятствие — пропасть, на дне которой плещется вода. Не случайно все фразеологизмы в нашей разминке включали это слово. Ответьте, в состав каких ещё фразеологических оборотов входит слово *вода*. За каждый быстрый и правильный ответ команда получает пол-очка (*утопить в ложке воды, концы в воду, как в воду кануть, как с гуся вода, как рыба в воде, много воды утекло, воду мутить, в мутной воде рыбку ловить, вилами по воде писано, обдать (окатить) холодной водой, сидеть на хлебе и воде, вывести на чистую воду, выйти сухим из воды...*).

### **Объявляется итог конкурса и общий счёт.**

*Ведущий.* Обратите внимание, ребята, что многие из названных вами сочетаний слов могут быть как устойчивыми, так и свободными. Например, если мы скажем: «Из треснувшего кувшина много воды утекло», то это предложение понимаем буквально и сожалеем, что вода вытекла и нечего напиться. Но вот другое предложение: «С тех пор утекло много воды». Каждый знает, что здесь идёт речь не о жидкости, а о времени.

Сейчас я буду называть сочетания слов. Одна команда придумывает предложение так, чтобы это сочетание было употреблено в прямом смысле. Вторая — составляет предложение с этим же сочетанием, но так, чтобы оно выступало в роли фразеологизма. После 5 примеров команды меняются ролями.

*гладить по головке*

*кормить завтраками*

*вырвать с корнем*

*поставить в тупик*

*ходить на цыпочках*

\*

*протянуть руку*

*прокладывать дорогу*

*выйти из строя*

*сесть в лужу*

*намылить шею*

Подведение итогов конкурса. Звучит *«Песенка капитанов КВН»*.

*Ведущий.* Перед капитанами стоит трудная задача: вытягивая по очереди карточки с именами собственными, они должны вспомнить фразеологизмы с ними. Поскольку сделать это нелегко, капитан может обратиться за помощью к своей команде.

На карточках написаны имена Ерёма (*я ему про Фому, а он мне про Ерёму*), Емеля (*мели, Емеля, — твоя неделя*), Маланья (*на Маланьину свадьбу*), Фома (*Фома неверующий*), Макар (*куда Макар телят не гонял*), Сидор (*драть как сидорову козу*), Федот (*Федот, да не тот*).

Последнее задание потребует от капитанов не только знания фразеологии, но и сообразительности, артистических способностей. Вытащив карточку, на которой записан фразеологический оборот, попробуйте передать его значение с помощью предметов, жестов. А команда должна назвать его.

На карточках записано: *сесть в галошу, водить за нос, дело в шляпе, льёт как из ведра, связать руки, намылить шею, лить крокодиловы слёзы, реветь в три ручья.*

**Подведение итога конкурса капитанов.**

*Ведущий.* А теперь опять задание командам: подберите синонимы к устойчивым оборотам: *поминай как звали (и след простыл), куры не клюют (хоть пруд пруди), водить за нос (морочить голову), глядеть в оба (держат ухо остро), закрывать глаза на что-то (смотреть сквозь пальцы), тьма кромешная (ни зги не видать).*

Объявляется итог конкурса и общий счёт, называется команда-победитель.

### **ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ III**

Анализ состояния обучения русской речи в группах с нерусским языком обучения в плане использования фразеологических единиц, выражающих эмоции и чувства человека позволил обнаружить положительные и отрицательные стороны. Создание специалистами республики программы по русскому языку для школ при общей положительной коммуникативной направленности на формирование речевых умений выражения фразеологических единиц выражающих эмоции и чувства человека не делают акцентов на активизации данных ЭФЕ в речи обучаемых.

В учебниках отсутствует целостная система упражнений, ориентированная на развитие вышеназванных умений, на внедрение в разговорную речь учащихся фразеологизмов, основанных на выражении эмоций и чувств человека, что не только обедняет содержание уроков русского языка, но и осложняет процесс восприятия и чтения произведений художественной литературы на русском языке, снижает эмоциональность и образность русской речи у учащихся в группах с нерусским языком обучения. Наиболее опытные преподаватели-русисты считают, что формирование речевых умений выражения фразеологических единиц выражающих эмоции и чувства человека на русском языке способствует развитию эмоционально-волевой сферы личности учащихся и обогащению их русской речи изобразительными и выразительными средствами русского языка.

Большинство преподавателей испытывают недостаток в прикладных учебно-методических материалах, в том числе методических рекомендациях, разработках уроков, словарях, ориентированных на осуществление целенаправленного развития у обучаемых умений выражения фразеологических единиц выражающих эмоции и чувства человека на русском языке.

Результаты констатирующего среза показали, что учащиеся недостаточно используют резервные возможности обогащения речи за счет включения в нее фразеологических единиц выражающих эмоции и чувства человека на русском языке. Вместе с тем учащиеся испытывают серьезные затруднения грамматического и стилистического плана при употреблении вышеназванных средств, что доказывает отсутствие у них прочных знаний в этой области. Анализ состояния исследуемого вопроса в практике (как и в теории) еще раз доказал необходимость разработки поставленной проблемы. Средства выражения фразеологических единиц выражающих эмоции и чувства человека в русском языке – это один из малоисследованных уровней владения русским языком, который нуждается не только в лингвистическом, но и в научно-методическом обосновании. Этим вопросам и посвящена наша работа.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Одной из особенностей современной фразеологии как раздела языкознания является смена научной парадигмы, т.е. переход от доминировавшего во II половине XX века системно-структурного описания к активизации когнитивных и прагматических исследований. Фразеологические единицы этнических языков могут рассматриваться как специфические когнитивные структуры, в каждом языке организованные в определенную концептосферу, являющуюся существенной частью языковой картины мира.

Закономерно, что в рамках антропоцентрического подхода активно исследуются различные языковые формы отражения эмоциональной сферы. Недостаточно изучены эмоции также в аспекте специфики их представления через фразеологические единицы разной частеречной принадлежности.

Фразеология представляет собой самостоятельный языковой уровень, поскольку она имеет специфическую единицу, отличную от единиц других уровней, – фразеологизм, который по структуре, семантике и функционированию сочетает признаки словосочетания и лексемы, но не сводится ни к одной из этих единиц. Фразеологический уровень характеризуется наличием особого фразеологического значения.

Частеречная принадлежность и структурный тип фразеологических единиц оказываются весьма существенными в когнитивно-дискурсивном аспекте.

По способам представления эмоций и чувств фразеологический ярус (уровень) существенно отличается от лексического: из двух типов фразеологических единиц (фразеологические единицы с прямой и непрямой номинацией презентруемой эмоции) преобладают единицы второго типа.

Концептосфера «эмоции и чувства» на фразеологическом уровне русского языка реализуется преимущественно через определенные категориальные ситуации, семантика которых отражает и частеречную принадлежность фразеологизма, и особенности его структуры.

Типы категориальных состояний во многом определяются видовыми характеристиками входящих во фразеологизм глаголов.

Фразеологические единицы со значением эмоций представлены почти всеми частеречными типами: глагольными, субстантивными, немногочисленными наречными, междометными фразеологизмами, а также незначительным количеством фразеологических единиц, функционально и семантически соотносимыми с категорией состояния. Из них к глагольным в широком плане мы относим собственно глагольные фразеологизмы и пропозициональные единицы, имеющие форму двусоставного предложения; к именным – субстантивные фразеологизмы и фразеологизмы, соотносимые с категорией состояния. Примечательно, что в нашем материале не представлены адъективные фразеологизмы.

Эмоции издавна изучаются представителями самых разных наук: философии, психологии, физиологии, когнитологии, а также лингвистики, однако в понимании их сути, типологии и т.д. между учеными существуют разногласия. Как основную единицу исследования эмоций в лингвистике целесообразно выделять понятие «эмоциональное состояние».

Через единицы фразеологического яруса крайне редко выражается одна определенная эмоция, в большинстве же случаев фразеологическая единица служит для выражения двух или нескольких однородных эмоций (раздражение, гнев; волнение, тревога; переживание, печаль, скорбь), либо даже способствует выражению полярных эмоций.

В целом частеречная принадлежность и структурный тип фразеологических единиц оказываются весьма существенными в когнитивно-дискурсивном аспекте. Фразеологические единицы являются одной из форм когнитивной «упаковки» знаний и средств прагматического

воздействия, и вид этой «упаковки» (глагольные фразеологические единицы, субстантивные, адъективные, наречные, их структура) оказывается небезразличным для тонкой глубинной семантики.

По способам представления эмоций в русском языке можно выделить 2 типа фразеологических единиц:

1) фразеологические единицы с прямой номинацией презентуемой эмоции; 2) фразеологические единицы с непрямой номинацией презентуемой эмоции.

Концептосфера «эмоции, чувства» на фразеологическом уровне реализуется через следующие типы категориальных ситуаций:

1. Констатация внутреннего эмоционального состояния как статики
2. Динамика эмоционального состояния.
3. Каузация эмоционального состояния
4. Проявления эмоционального состояния
5. Оценка эмоционального состояния
6. Каузация прекращения эмоционального состояния
7. Ситуация проникновения в эмоциональное состояние

Частеречная принадлежность и структура фразеологических единиц оказываются чрезвычайно существенными при формировании тех или иных категориальных ситуаций, связанных с эмоциональной концептосферой.

Проведенное исследование подтвердило количественное преобладание и чрезвычайную активность глагольных фразеологизмов, которые участвуют в реализации всех категориальных состояний, а также существенную роль категории вида в реализации концептов эмоциональной концептосферы. Эти аспекты функционирования фразеологизмов требуют дальнейших исследований. На наш взгляд, резкое противопоставление системно-структурного и когнитивного подходов, характерное для современной фразеологии, неконструктивно. Исследование фразеологической концептосферы в аспекте

репрезентируемых концептов в принципе невозможно оторвать от анализа структурных типов представления фразеологизмов. В каждом этническом языке различаются не только концептосфера фразеологии, но и способы ее организации, небезразличные для отражения интенсивности эмоций, их ценности для субъекта, причины и т.д.

Методика анализа, реализованная в данной работе, может быть распространена на другие области русского фразеологического фонда; представляется также чрезвычайно перспективным сопоставление презентации эмоций в русском и узбекском языках.

## **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:**

### **I. ЗАКОНЫ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

1. Закон Республики Узбекистан «О народном образовании» // Гармонично развитое поколение – основа прогресса Узбекистана. – Ташкент: Узбекистан, 1997.
2. Национальная программа по подготовке кадров// Гармонично развитое поколение – основа прогресса Узбекистана. – Ташкент: Узбекистан, 1997.

### **II. ПОСТАНОВЛЕНИЯ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И ЗАКОНЫ КАБИНЕТА МИНИСТРОВ**

3. Постановление Президента Республики Узбекистан «О государственной программе «Год гармонично развитого поколения»// «Учитель Узбекистана» от 29 января 2010 г. №5(2088).
4. Постановление Президента республики Узбекистан « О мерах изучения иностранного языка» от 10 декабря 2012 г.

### **III. ТРУДЫ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

#### **И.А.КАРИМОВА**

5. Каримов И.А. Высококвалифицированные специалисты – стимул прогресса. – Ташкент: Узбекистан, 1995.
6. Каримов И.А. Гармонично развитое поколение – основа прогресса //Собр. соч. в 10 т. – Ташкент: Узбекистан, 1998.
7. Каримов И.А. Модернизация страны и построение сильного гражданского общества – наш главный приоритет. Доклад Президента Ислама Каримова на совместном заседании Законодательной палаты и Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан. – Ташкент: «Народное слово», 28 января 2010г.

8. Каримов И.А. Наша высшая цель – независимость и процветание Родины, свобода и благополучие народа. – Ташкент, 2000.
9. Каримов И.А. Наша главная задача – дальнейшее развитие страны и повышение благосостояния народа. – Ташкент: «Народное слово», 30 января 2010г.
10. Каримов И.А. На пути духовного возрождения. – Ташкент: Узбекистан, 1998. – 431 с.
11. Каримов И.А. Узбекистан на пороге XXI века: угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса. – Ташкент: Узбекистан, – 1997.
12. Каримов И.А. Юксак маънавият – енгилмас куч. – Тошкент: Маънавият, 2008. – 176 с.
13. Каримов И.А. «Узбекистан в преддверии обретения независимости» Т.: Узбекистон. 2011 г.
14. Каримов И.А. «2012 йил Ватанимиз тараккиёти янги цил булади».- Т. Узбекистон. 2012 й.

## **I. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

15. Абиходжаева У.С. Национально-прагматический аспект при переводе фразеологических единиц: Автореф. дисс... канд. филол. наук – Ташкент, 2002. – 23 с.
16. Авилова Н.С. Вид и семантика глагольного слова. М.: Наука, 1976. – 327 с.
17. Аглеева З.Р., Кайгородова И.Н. Взаимодействие фразеологии и синтаксиса // Слово, сознание, культура. – М.: Флинта, 2006. – С. 248-256.
18. Алефиренко Н.Ф. Функционирование глагольных грамматических категорий в составе фразеологических единиц // Юбилейный сборник науч. статей, посв. проф. Н.Г.Блохиной. – Тамбов, 2001. – С. 21-28.
19. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм: Монография. – М.: Элпис, 2008. – 271 с.

20. Алефиренко Н.Ф., Семененко Н.Н. Фразеология и паремиология. – М.: Флинта, 2009. – 344 с.
21. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и толковый словарь // Вопросы языкознания. – Москва, 1986. – № 2. – С. 57-70.
22. Апресян Ю.Д. Формальная модель языка и представление лексикографических знаний // Вопросы языкознания, 1990. - №6. – С. 88-95.
23. Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии. Избранные труды. – М.: Языки славянских культур, 2009. – Т. I: Парадигматика. – 568 с.
24. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1964. – 315 с.
25. Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М., 1957. – 296 с.
26. Бабкин А.М. Фразеология и лексикография // Проблемы фразеологии. – М.-Л.: Наука, 1964. – С. 7-37.
27. Бабкин А.М. Лексикографическая разработка русского фразеологии. – М.-Л.: Наука, 1964. – 76 с.
28. Бабкин А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники. – М. –Л.: Наука, 1970. – 269 с.
29. Бабкин А.М. Идиоматика и грамматика в словаре // Современная русская лексикография. – Л.: Наука, 1980. – С. 4-19.
30. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Иностранная литература, 1955. – 416 с.
31. Балли Ш. Французская стилистика.- М.: Иностранная литература, 1961. – 394 с.
32. Башиева С.К. Стилистический компонент фразеологического значения: Автореф. дисс...канд. филол. наук. – Краснодар, 1995.- 23 с.
33. Бондарко А.В. Вид и время русского глагола (значение и употребление). – М.: Наука, 1971. – 239 с.

34. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. – Л.: Наука, 1983. – 208 с.
35. Бондарко А.В. Теория морфологических категорий и аспектологические исследования. – М.: Языки славянских культур, 2005. – 615 с.
36. Будагов Р.А. Толковые словари в национальной культуре народов. – М.: МГУ, 1987. – 148 с.
37. Бушуй А.М. Лексикографическое описание фразеологии. – Самарканд: СамГУ, 1982. – 114 с.
38. Бушуй А.М. Лексикографическая и библиографическая репрезентация фразеологии: Автореф. дисс... докт. филол. наук. – Л., 1983. – 32 с.
39. Бушуй А.М. Грамматика фразеологии в языке // Вопросы грамматики романских и германских языков. – Самарканд: СамГУ, 1985. – С.
40. Бушуй А.М. Словарная репрезентации фразеологизма // Фразеология в тексте и словаре. – Самарканд: СамГУ, 1986. – С. 5-9.
41. Бушуй Т.А. Фразеология русского языка в двуязычном словаре. – Самарканд: СамГУ, 1989. – С. 47-52.
42. Бушуй Т.А. Фразеографирование в контрастивном лексическом словаре методом гнездообразования // Филологические науки. – Тамбов: Грамота, 2010. - № 2 (6). – С. 25-28.
43. Виноградов В.В. Теория и практика русской лексикографии // Вопросы языкознания. – № 5. – М., 1956. – С. 80-94.
44. Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – 612 с.
45. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
46. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – С. 118-161.

47. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М.: Наука, 1986. – 640 с.
48. Гаврин С.Г. О принципах грамматической классификации фразеологизмов // Труды Пермского гос. пединститута. – Вып. 34. – Пермь: ПГПИ, 1966. – С. 9-48.
49. Гак В.Г. О типологии словарей // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии. – М.: , 1998. – С. 44-46.
50. Грамматика современного русского литературного языка. – М.: Наука, 1970. – 767 с.
51. Гумбольдт В. фон. Избранные труды. – М.: Прогресс, 1984. – 467 с.
52. Гусейнов Ф.Г. Русская фразеология (основные тенденции развития в XIX в). Учебное пособие. – Баку: Агу, 1977. – 119 с.
53. Даниленко В. П. <http://www.islu.ru/danilenko/index5.html>
54. Диброва Е.И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке. – Ростов-наДону: РГУ, 1979. – 190 с.
55. Егорова Т.И. Фразеологизмы русского языка со значением качественной оценки действий человека // Вестник Омского университета. – Омск: ОГУ, 1998. – Вып. 2. – С. 68-71.
56. Ефимов А.И. Лексика и фразеология произведений Салтыкова-Щедрина 40-х-60-х годов.: Дисс... докт. филолог. наук. – М., 1949. – 132 с
57. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 1978. – 160 с.
58. Жуков В.П., Жуков А.В. Морфологическая характеристика фразеологизмов русского языка. – Л.: ЛГУ, 1980. – с.
59. Жуков В.П. Русская фразеология. Учебное пособие для вузов.- М.: Высшая школа, 1986. – 310 с.
60. Зимина Л.П. Глагол в составе глагольных фразеологических единиц // Глагол в языке и речи. – Кемерово: КГУ, 1986. – С. 113 – 120

61. Золотых Л.Г. Когнитивно-дискурсивные основы фразеологической семантики: монография. – Астрахань: АУ, 2007.
62. Карпухин С.А. Семантика русского глагольного вида: Автореф. дис... докт. филол. наук. – Самара: СГУ, 2008. – 31 с.
63. Ковшова М.Л. Культурно-национальная специфика фразеологических единиц (когнитивные аспекты): Автореф. дисс... канд. филолог. наук. – М. 1996. – 24 с.
64. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии (фразеосочетания в системе языка). – Воронеж: ВГУ, 1989. – 191 с.
65. Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения: научное издание. – М.: РАН, 1997. – 326 с.
66. Кубрякова Е. С. Язык и знание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
67. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 336 с.
68. Курилович Е. Очерки по лингвистике. Переводы с англ., нем., фр., польск. – Биробиджан: Тривиум, 2000. – 490 с.
69. Ларин Б.А. Фразеология // Б.А.Ларин. История русского языка и общее языкознание (избранные работы). – М.: Просвещение, 1977. – С. 125-162
70. Лепешев М.Я. Фразеологизм и норма // Актуальные проблемы русской фразеологии. – Л.: Наука, 1983. – С. 43-51.
71. Малиновский Е.А. История изучения проблем фразеологии в русском языкознании. – Ташкент: Фан, 1991. – 92 с.
72. Малиновский Е.А. Место устойчивых сочетаний слов в ранней русской лексикографии // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2011. - № 7. – С. 23-32.
73. Мамирова Ш.К. Отражение стилистической окраски имени прилагательного в словарях русского языка: Автореф. дисс... канд. филолог. наук. – Ташкент, 2010. – 25 с.

74. Маслов Ю. С. Очерки по аспектологии. - Л.: Наука, 1984. – 240с.
75. Мелерович А.М. О характере взаимодействия лексической и грамматической семантики в сфере фразеологии // Проблемы семантики русского языка. Межвузовск. сб. научн. тр. – Ярославль: 1986. – С. 31-40.
76. Мелерович А.М. Изоморфизм между семантикой и формой фразеологической единицы и принципы построения словарных дефиниций // Слово – сознание – культура. – М.: Флинта, 2006. – С.
77. Мелерович А.М. Соотношение фразеологических моделей с когнитивными структурами в системе языка и речи // Фразеологизм и слово в национально-культурном дискурсе. – М.: Элпис, 2008. – С. 29-34
78. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка. – Кострома: КГУ, 2008. – 484 с.
79. Милославский И.Г. Морфологические категории современного русского языка. – М.: Просвещение, 1981. – 252 с.
80. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. – М.: Просвещение, 1989. – 207 с.
81. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: ЛГУ, 1977. – 283 с.
82. Молотков А.И. Трудные случаи лексико-грамматической характеристики фразеологических единиц русского языка // Русское языкознание. – Киев: Выща школа, 1985. – Вып. 10. – С. 3-9.
83. Мусаев А. Глагольные фразеологизмы в системе фразеологических единиц русского языка // Вопросы изучения грамматического строя русского языка. Материалы юбилейного Круглого стола, посв. 80-летию со дня рожд. д.ф.н., проф. Ким Ольги Михайловны. – Ташкент: НУУз, 2012. – С. 52-54.

84. Мырзашова А.К. Глагольные фразеологизмы мыслительной деятельности в казахском и русском языках.: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Алматы, 2000. – 27 с.
85. Насырова Н.А. Презентация стилистической окраски глагола в толковых словарях русского языка: Автореф. дисс... канд. филол. наук. –Ташкент, 2002. – 22 с.
86. Никоновайте Ф.И. Семантическая и грамматическая характеристика фразеологических единиц, фиксированных в форме совершенного вида // Вопросы современного русского языка. – Челябинск: ЧГУ, 1973.- Вып. У1. – С. 32-49.
87. Никоновайте Ф.И. Об участии частных видовых значений в формировании значения количественных и качественно-обстоятельственных фразеологизмов // Фразеологизмы в системе языковых уровней. - Л.: Наука, 1986. – С. 24-38.
88. Николаева Е.К. Разработка двувидовых глаголов в толковых словарях русского языка: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1989. – 22 с.
89. Ожегов С.И. Лексикология, лексикография. Культура речи. – М.: Высшая школа, 1974. – 252 с
90. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1990. – 368 с.
91. Потиха З.А., Розенталь Д.Э. Лингвистические словари и работа с ними в школе. – М.: Просвещение, 1987. – 128 с.
92. Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексикология. Фразеология. Морфология. – М.: МГУ, 1997. – 480 с.
93. Ройзензон Л.И. Русская фразеология. Учебное пособие. – Самарканд: СамГУ, 1977. – 120 с.
94. Ромет А.Э. Лексикографическая разработка русских фразеологических единиц в двуязычном фразеологическом словаре: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1983. – 20 с.
95. Русская грамматика. Т.1. – М.: Наука, 1980. – 783 с.

96. Семенова Н.А. Параметризация глагольных фразеологических единиц в современном русском языке: Дисс... канд. филолог. наук. – М., 1990. – 207 с.
97. Семенкова Р.В. Формообразование фразеологических единиц в современном русском языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1972. – 20 с.
98. Сидоренко М.И. Парадигматические отношения фразеологических единиц в современном русском языке. – Л.: Наука, 1982. – 107 с.
99. Сидоркова Л.Р. Стилистическая маркированность имени существительного в толковых словарях русского языка и художественной речи: Автореф. дисс... канд. филолог. наук. – Ташкент, 2007. – 24 с.
100. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – М.: Просвещение, 1975. – 211 с.
101. Тагиев М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка. – Баку: АГУ, 1966. – 251 с.
102. Телия В.Н. Фразеология // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. – М.: Наука, 1972. – С. 456-515.
103. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименований). – М.: Наука, 1977. – С. 129-221.
104. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 228 с.
105. Тихонов А.Н. К вопросу о видовой парности глаголов в составе фразеологических единиц // Труды СамГУ. Новая серия. – Вып. 106. – Самарканд: СамГУ, 1961. – С. 160-170.
106. Тихонов А.Н. Видовое формообразование при помощи префиксов в глагольных фразеологических оборотах // Вопросы фразеологии. – Ташкент: ТашГУ, 1965. – С. 86-93.

107. Тихонов А.Н. О границах спряжения глагола // Первая республиканская межвузовская конференция. – Фрунзе, 1966. – С. 113-116.
108. Тихонов А.Н. О грамматических формах, вариантах и дериватах фразеологических оборотов // Проблемы фразеологии и задачи ее изучения в высшей и средней школе. – Вологда, 1967. – С. 220-231.
109. Тихонов А.Н. Грамматическая характеристика глагольных устойчивых оборотов в толковом фразеологическом словаре русского языка // Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей. – Баку, 1968. – С. 142-151.
110. Тихонов А.Н. Фразеологизмы с неполной парадигмой // Проблема устойчивости и вариантности фразеологических единиц. – Тула, 1968 (1). – С. 167-169
111. Тихонов А.Н. Фразеология // Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология / Под ред. Л.А.Новикова. – М.: Русский язык, 1987. – С. 115-136
112. Толикина Е.П. К вопросу о системных закономерностях лексической сочетаемости и процессов фразеобразования // Современность и словари. – Л.: Наука, 1978. – С. 61-80.
113. Умарходжаев М.И. Основы фразеографии. – Ташкент: Фан, 1983. – 103 с.
114. Фразеологизм и его лексикографическая разработка // Мат-лы 1У межд. симпозиума по проблемам славянской фразеологии. – Минск, 1987. – 146 с.
115. Хайитов Б.Т. Фразеологические единицы русского языка в двуязычном словаре (нормативно-стилистический аспект): Автореф. дисс... канд. филол. наук – М., 1987. – 26 с.
116. Хайрулина Р.Х. Картина мира во фразеологии: Автореф. дисс... докт. филолог. наук – М., 1997. – 40 с.

117. Халикова М.К. Фразеология как форма отражения национального менталитета в языковой картине мира (на материале русского и узбекского языков): Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 1999. – 26 с.
118. Хидирова Г.Н. Вариантность фразеологических единиц (на материале фразеологических словарей русского языка): Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 2000. – 22 с.
119. Цой Л.П. Объектная сочетаемость глагольных фразеологизмов: Автореф. дисс... канд. филолог. наук – Ташкент, 1994. – 20 с.
120. Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы глагольных фразеологизмов. – Челябинск: ЧГУ, 1974. – 100 с.
121. Чепасова А.М. Специфика функционирования грамматических категорий во фразеологизмах (Статья вторая) // Фразеологическая система языка. – Челябинск, 1976. – С. 55-72.
122. Чепасова А.М. Семантические и грамматические свойства именных фразеологизмов: Автореф. дисс... докт. филол. наук. – Л., 1985. – 28 с.
123. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1985. – 160 с.
124. Шанский Н.М., Тихонов А.Н. Современный русский язык. – Ч. П. Словообразование. Морфология. – М.: Просвещение, 1987. – 256 с.
125. Шахматов А. А. Очерк современного русского литературного языка. – М.: Учпедгиз, 1941. – 387 с.
126. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. – М.: Просвещение, 1977. – 335 с.
127. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. – С. 265-303.
128. Эмирова Э.М. Русская фразеология в коммуникативном аспекте. – Ташкент: Фан, 1988. – 92 с.

## СЛОВАРИ

129. Алефиренко Н.Ф., Золотых Л.Г. Фразеологический словарь: Культурно-познавательное пространство русской идиоматики. – М.: Элпис, 2008.
130. Аристова Т.С. и др. Образные выражения русского языка / Под ред. В.Н. Телия. – М.: , 1995.
131. Бирих А.К. и др. Словарь русской фразеологии: Историко-этимологический справочник / Под ред. В.М. Мокиенко. – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 704 с.
132. Большой толковый словарь современного русского языка / Глав. ред. С.А.Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
133. Большой фразеологический словарь русского языка: Значение, употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Аст-Пресс Книга, 2006.
134. Быстрова Е.А., Окунева А.П., Шанский Н.М. Учебный фразеологический словарь русского языка. – Л. : , 1984. – с.
135. Д.В.Дмитриев. Толковый словарь русского языка. - М.: Астрель, 2003.
136. Жуков В.П., Жуков А.В. Школьный фразеологический словарь русского языка: Пособие для учащихся. Изд. 3-е. – М.: Просвещение, 1994. – 347 с.
137. Жуков В.П. и др. Словарь фразеологических синонимов русского языка. / Под ред. В.П.Жукова. – М.: Русский язык, 1987. – 441 с.
138. Краткий толковый словарь / Под ред. В.В.Розановой. – М., 1990. (КТС). – 254 с.
139. Лингвистический энциклопедический словарь (электронная версия). – М.: Большая российская энциклопедия, 2008. – 5945 с.
140. Лопатин В. В., Лопатина Л. Е. Русский толковый словарь. – М.: Эксмо, 2006. – 928 с.

141. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи: Словарь. – М.: Русские словари, 1997.
142. Ожегов С.И. Словарь русского языка /около 57000 слов/, изд. 18, стереотипное – М.: Русский язык, 1990. – 797с.
143. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. – М.: ООО «ИТИ Технологии», 2006. – 944 с.
144. Ожегов С. И. Словарь русского языка: 60000 слов и фразеологических выражений. – М.: Оникс, 2007. – 1328 с.
145. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Комус Бош тахририяти, 1992. – 380 с.
146. Русский язык. Энциклопедия. – М.: СЭ, 1979. – 431 с.
147. Садыкова М.А. Русско-узбекский фразеологический словарь. – Ташкент: Фан, 1972. – 192 с.
148. Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи (8000 слов и выражений). – М.: Оникс, 2009. – 1104 с.
149. Словарь русского языка в 4-х томах / Глав. ред. А.П. Евгеньева и др., изд. 3, стереотипное. – Москва: «Русский язык», 1985-1987.
150. Словарь современного русского литературного языка в 20-ти томах. – М.: Академия наук, 1991.
151. Тихонов А.Н. и др. Словник фразеологизмов русского языка. Вып. 1-1У. – Самарканд: СамГУ, 1994 – 1997. – Вып. 1 – 215 с. – Вып. II – 146 с. – Вып. III – 90 с. – Вып. 1У – 122 с.
152. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка. – В 2-х тт. – М.: Русский язык, 1985. Т. I. – 856 с. Т. II. – 863 с.
153. Толковый словарь русского языка / Под ред. проф. Д.Н.Ушакова. В 4-х томах. Государственный институт, СЭ. –М.: Огиз, 1935-1940 гг. – Т. 1. – 389 с.
154. Фразеологический словарь / Под ред. А.И.Молоткова. – М.: Астрель, 2000. – 512 с.

155. Фразеологический словарь русского языка конца XVIII – начала XX вв. / Под ред. А.И.Федорова. – М., 1991.
156. Фразеологический словарь современного русского языка / Под ред. А.Н. Тихонова. В 2-х тт. – М.: Флинта, 2004.
157. Фелицина В.П., Мокиенко В.М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь / Под ред. Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. – М.: , 1990.
158. Фразеологический словарь русского языка. (Авторский коллектив: проф. Федосов И.В., канд. ф.н. Ляпицкий А.Н.). – М.: ЮНЕС, 2003. – 608 с.
159. Шанский Н.М. и др. Опыт этимологического словаря русской фразеологии. – М.: Русский язык, 1987. – 239 с.
160. Яранцев Р.И. Русская фразеология. Словарь-справочник: ок. 1500 фразеологизмов / Р.И. Яранцев. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык – Медиа, 2006. – 894 с.
161. Словари русского языка. <http://www.gramota.ru>

#### **IV. Интернет-ресурсы:**

162. <http://yarus.aspu.ru/112>.
163. <http://www.krugosvet.ru/articles/print.htm>.
164. [http://www.gumfak.ru/russ\\_html/grammar/gra1.shtml](http://www.gumfak.ru/russ_html/grammar/gra1.shtml).
165. <http://rusgram.narod.ru/index1.html>.
166. <http://lingvjtech/com>.